叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 仙女与女巫(the Fairy And The Witch) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女与女巫(The Fairy and the Witch)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['feəri][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] . [di:] . ['nelsn]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Fairy	and	the	Witch	,	by	A	.	D	.	Nelson
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	仙女	和	这	巫婆	,	经过	一个	.	D	.	纳尔逊

古腾堡计划电子书，《仙女与女巫》，作者：A·D·纳尔逊

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / fairywitch00nels

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	fairywitch00nels
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	fairywitch00nels

参见 https://archive.org/details/fairywitch00nels

[ðə; ði]['feəri]

The	Fairy
这	仙女

仙女

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ]

and	The	Witch
和	这	巫婆

还有《女巫》

[baɪ]

BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [di:] . ['nelsn] .

A	.	D	.	NELSON	.
一个	.	D	.	纳尔逊	.

AD NELSON。

[praɪs] - [sents]

PRICE	15	CENTS
价格	-	分

价格 15 美分

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]

Eldridge	Entertainment	House
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ]

Franklin	,	Ohio
富兰克林	,	俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

— [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] —

—	HERE	ARE	—
—	这里	是	—

以下是——

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [nju:] ['taɪtlz]

SOME	OF	OUR	VERY	NEW	TITLES
一些	的	我们的	非常	新的	标题

我们的一些最新书目

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [nju:] [ænd; ənd]

It	is	always	a	satisfaction	to	be	the	first	to	get	hold	of	new	and
它	是	总是	一个	满意	到	是	这	第一的	到	得到	抓住	的	新的	和

['nɒv(ə)l] [entə'teɪnmənts] ,

novel	entertainments	,
小说	娱乐	,

能够率先体验到新颖独特的娱乐方式总是令人感到满足的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] :

and	here	is	YOUR	chance	:
和	这里	是	你的	机会	:

现在轮到你了:

[pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:meɪl] ['kærəktəz]

PLAYS	FOR	FEMALE	CHARACTERS
演出	为了	女性	人物

为女性角色创作的剧本

[ɑ:nt] ['dɛbərəz] [fɜ:st] ['lʌntʃən] 25c

Aunt	Deborah's	First	Luncheon	25c
阿姨	黛博拉的	第一的	午餐	25c

黛博拉阿姨的第一次午餐 25美分

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [taʊn] 25c

When	Shakespeare	Struck	The	Town	25c
什么时候	莎士比亚	击中	这	镇	25c

莎士比亚震撼全城 25美分

[ji:; ji] [ti:] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ji:; ji]['əʊldən] [taɪm] 25c

Ye	Tea	Party	of	Ye	Olden	Time	25c
叶	茶	派对	的	叶	奥尔登	时间	25c

古老的茶会 25c

[tu:] ['klevə(r)] ['mju:zɪk(ə)l] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

TWO	CLEVER	MUSICAL	PLAYS	FOR	CHILDREN
二	聪明的	音乐	演出	为了	孩子们

两部精彩的儿童音乐剧

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [plʌm] [tri:] 40c

Under	The	Sugar	Plum	Tree	40c
在下面	这	糖	李子	树	40c

糖梅树下 40美分

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [taʊn] 40c

In	Little	Folks	Town	40c
在	小的	各位	镇	40c

在小镇上 40c

[tu:] [nju:] [mɒk] ['traɪəlz]

TWO	NEW	MOCK	TRIALS
二	新的	嘲笑	试验

两场新的模拟审判

['fɑ:ðə(r)] [taɪmz] ['krɪsməs] ['traɪəl] 15c

Father	Time's	Christmas	Trial	15c
父亲	时间	圣诞节	审判	15c

时间老人的圣诞审判 15c

[wɪl] - [ˌmætrɪ'məʊniəl]['bjʊərəʊ] 25c
Will Soakum's Matrimonial Bureau 25c
将要 - 婚姻 局 25c

威尔·索库姆婚姻介绍所 25美分

[θri:] ['splendɪd] [bʊks]
THREE SPLENDID BOOKS
三 灿烂 图书

三本精彩的书

[drə'mætɪk] ['stɔ:riz] , [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz] { ['peɪpə(r)] 35c ; [bɔ:dz] 50c
Dramatic Stories , Myths and Legends { Paper 35c ; Boards 50c
戏剧性 故事 , 神话 和 传说 { 纸 35c ; 板 50c

戏剧故事、神话和传说 { 纸质版 35 分；硬纸板版 50 分

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði][steɪdʒ][ɔ:(r)] [sku:l] [ru:m]
For Children — The Stage or School Room
为了 孩子们 — 这 阶段 或者 学校 房间

儿童剧场——舞台或教室

[gʊd] [stʌnts] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mensmənt] [wi:k] 50c
Good Stunts for Commencement Week 50c
好的 特技 为了 开始 星期 50c

毕业周的精彩特技 50c

['nɔvəltiz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'laɪv(ə)n] [ðɪs] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n]
Novelties That Will Enliven This Festive Occasion
新奇 那 将要 活跃 这 节日 场合

为节日增添趣味的新奇玩意

[wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] 30c
What to Say for Closing Day 30c
什么 到 说 为了 结束 天 30c

闭幕日该说什么 30c

[gʊd] ['daɪəlɔ:gz] , ['eksəsaɪzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔ:(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] .
Good Dialogs , Exercises , Etc . for Closing Day .
好的 对话 , 练习 , ETC . 为了 结束 天 .

为闭幕日准备的精彩对话、练习等。

[send] ['ɔ:dərs] [tu:; tə]
SEND ORDERS TO
发送 订单 到

将订单发送至

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]
ELDRIDGE ENTERTAINMENT HOUSE
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ]
Franklin , Ohio
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[ðə; ði] ['feəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ]
THE FAIRY AND THE WITCH
这 仙女 和 这 巫婆

仙女与女巫

[æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] [sketʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæləu'i:n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
An allegorical sketch for Hallowe'en , in which is
一个 寓言式的 草图 为了 万圣节 , 在 哪个 是

一幅万圣节寓言小品，其中是

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

related	the	fall	of	Black	Witch	and	the
有关的	这	落下	的	黑色的	巫婆	和	这

与黑女巫的陨落有关

[raɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['feəri] .

rise	of	White	Fairy	.
上升	的	白色的	仙女	.

白仙女的崛起。

[baɪ] [ə; eɪ] . [diː] . ['nelsn] .

By	A	.	D	.	NELSON	.
经过	一个	.	D	.	纳尔逊	.

作者：AD NELSON。

['kɒpiraɪt] , - , ['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs] .

Copyright	,	1915	,	Eldridge	Entertainment	House	.
版权	,	-	,	埃尔德里奇	娱乐	房子	.

版权所有，1915 年，埃尔德里奇娱乐公司。

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs] .

Eldridge	Entertainment	House	.
埃尔德里奇	娱乐	房子	.

埃尔德里奇娱乐公司。

['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ] .

FRANKLIN	,	OHIO	.
富兰克林	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州富兰克林市。

['prɒpətiz] .

PROPERTIES	.
特性	.

特性。

[wʌn] [blæk] ['ket(ə)l] [ɔː(r)] ['kɔːldrən] , [ɒv; əv] ['aɪən] .

One	black	kettle	or	cauldron	,	of	iron	.
一	黑色的	壶	或者	釜	,	的	铁	.

一个黑色的铁壶或铁锅。

[wʌn] ['traɪpɒd] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [rʌf] [stɪks] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd]

One	tripod	constructed	of	rough	sticks	about	2	inches	in	diameter	and
一	三脚架	建造	的	粗糙的	棍子	关于	2	英寸	在	直径	和

['fɑːsənd] [æt; ət] [tɒp] [baɪ] ['waɪə(r)] ,

fastened	at	top	by	wire	,
系紧	在	顶部	经过	金属丝	,

一个用直径约2英寸的粗糙木棍制成的三脚架，顶部用铁丝固定。

[tʃeɪn] [ɔː(r)] [rəʊp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ket(ə)l] [ɪz] [hʌŋ] .

chain	or	rope	from	which	kettle	is	hung	.
链	或者	绳索	从	哪个	壶	是	悬挂	.

用来悬挂水壶的链条或绳索。

[wʌn] [wɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['feəri] .

One	wand	for	White	Fairy	.
一	魔杖	为了	白色的	仙女	.

给白仙女一根魔杖。

[wʌn] [blæk] [rɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

One	Black	Rod	for	the	Witch	,
一	黑色的	杆	为了	这	巫婆	,

女巫的一根黑杖

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] [æt; ət] [wɪl] .

to	be	so	constructed	that	it	will	break	into	two	pieces	at	will	.
到	是	所以	建造	那	它	将要	休息	进入	二	件	在	将要	.

其构造使其可以随意分成两部分。

[wʌn] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['wɪtʃɪz] ['ket(ə)l][æt; ət] [wɪl] .

One	contrivance	for	making	a	light	appear	in	witch's	kettle	at	will	.
一	装置	为了	制作	一个	光	出现	在	女巫的	壶	在	将要	.

一种可以随意在女巫的壶里点亮灯光的装置。

[æn; ən] ['ɔːgən] [ɔː(r)][pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [ɒf] [steɪdʒ] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] [weə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [laɪnz]

An	organ	or	piano	for	music	,	off	stage	,	if	desired	where	indicated	in	lines
一个	器官	或者	钢琴	为了	音乐	,	离开	阶段	,	如果	想要的	在哪里	表明的	在	线条

[ɒv; əv] [pleɪ] .

of	play	.
的	玩	.

根据剧本指示，舞台外可以放置管风琴或钢琴作为音乐。

['kærəktəz] .

CHARACTERS	.
人物	.

人物。

[waɪt] ['feəri] — [æn; ən]['əʊldə][tʃaɪld] , ['fiːmeɪl] .

White	Fairy	—	an	older	child	,	female	.
白色的	仙女	—	一个	老	孩子	,	女性	.

白仙女——一个年龄较大的女孩。

[blæk] [wɪtʃ] — ['ædʌlt; ə'dʌlt] , ['fiːmeɪl] ,

Black	Witch	—	adult	,	female	,
黑色的	巫婆	—	成人	,	女性	,

黑女巫——成年女性

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'fektɪvnəs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi]

or	an	additional	effectiveness	can	be	made	in	the	denouement	if	this	be
或者	一个	额外的	效力	能	是	制成	在	这	结局	如果	这	是

[im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][baɪ][ə; eɪ] [meɪl] ,

impersonated	by	a	male	,
冒充	经过	一个	男性	,

或者，如果由男性扮演这个角色，则在结局中可以产生额外的效果。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [haɪ] - [pɪtʃt] [fɔːl'setəʊ] .

speaking	in	a	shrill	high	-	pitched	falsetto	.
请讲	在	一个	尖锐	高的	-	投球	假声	.

用尖锐的高音假声说话。

[mɜːθ] — [fɜːst] ['feəri] ['mesɪndʒə(r)] , [tʃaɪld] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] .

Mirth	—	First	Fairy	Messenger	,	child	,	male	or	female	.
欢笑	—	第一的	仙女	信使	,	孩子	,	男性	或者	女性	.

欢乐——第一位仙女信使，儿童，男性或女性。

['dʒɒpləti] — ['sekənd] ['feəri] ['mesɪndʒə(r)] , [tʃaɪld] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] .

Jollity	—	Second	Fairy	Messenger	,	child	,	male	or	female	.
欢乐	—	第二	仙女	信使	,	孩子	,	男性	或者	女性	.

Jollity——第二位仙女信使，儿童，男性或女性。

['erɪbəs] — [ɪmp] [ɒv; əv] ['blæknəs] , [tʃaɪld] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] .

Erebus	—	Imp	of	Blackness	,	child	,	male	or	female	.
厄瑞玻斯	—	重要	的	黑	,	孩子	,	男性	或者	女性	.

厄瑞玻斯——黑暗的恶魔，孩童，男性或女性。

['nɒktɪs] — [blæk] ['fjʊəri][ɒv; əv] [naɪt] , [tʃaɪld] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] .

Noctis	—	Black	Fury	of	Night	,	child	,	male	or	female	.
诺克提斯	—	黑色的	愤怒	的	夜晚	,	孩子	,	男性	或者	女性	.

诺克提斯——黑夜之怒，孩童，男女皆可。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)] .

The	Children	—	in	any	number	.
这	孩子们	—	在	任何	数字	.

孩子们——数量不限。

['kɒstjuːmz] .

COSTUMES	.
服装	.

服装。

[kən'venʃən(ə)l] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['feəri] ;

Conventional	costume	for	White	Fairy	;
传统的	戏服	为了	白色的	仙女	;

白仙女的传统服装；

['ɔːlsəʊ] [kən'venʃən(ə)l] [wɪtʃ] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [wɪtʃ] [wɪð] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [mɑːsk]

also	conventional	witch	costume	for	Black	Witch	with	addition	of	black	mask
还	传统的	巫婆	戏服	为了	黑色的	巫婆	和	添加	的	黑色的	面具

[ænd; ənd] [hʊd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [aɪ'dentəti] .

and	hood	for	face	and	back	of	head	to	conceal	identity	.
和	兜帽	为了	脸	和	后退	的	头	到	隐藏	身份	.

此外，还有传统的黑女巫服装，加上黑色面具和兜帽遮住脸部和后脑勺，以隐藏身份。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɒstjuːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] .

The	witch	costume	to	be	so	constructed	that	it	can	be	easily	removed	.
这	巫婆	戏服	到	是	所以	建造	那	它	能	是	容易地	已移除	.

女巫服装的设计要便于脱卸。

['feəri] ['mesndʒər] [klæd][ɪn] [waɪt] [ɔː(r)][sʌm; səm] [daɪ'æfənəs] ['dreɪpəri][ɒv; əv] [laɪt] [bluː] [ɔː(r)][pɪŋk] .

Fairy	Messengers	clad	in	white	or	some	diaphanous	drapery	of	light	blue	or	pink	.
仙女	信使	覆膜	在	白色的	或者	一些	透明的	布料	的	光	蓝色的	或者	粉色的	.

身着白色或浅蓝色、粉色薄纱长袍的仙女使者。

['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] ['kɒstjuːmz] , [blæk] ,

Erebus	and	Noctis	costumes	,	black	,
厄瑞玻斯	和	诺克提斯	服装	,	黑色的	,

厄瑞玻斯和诺克提斯的服装，黑色

['ɑːmlɪs] [ɪn'vɜːtɪd] [sæks] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [æt; ət]

armless	inverted	sacks	running	from	a	point	above	head	to	a	fullness	at
无臂	倒	麻袋	跑步	从	一个	观点	多于	头	到	一个	饱腹感	在

['ʃuːz] [wɪð] [aɪ] - [həʊlz] ,

shoes	with	eye	-	holes	,
鞋	和	眼睛	-	孔	,

从头顶上方延伸到鞋子处的无袖倒置囊袋，囊袋上有眼孔。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kʌt] [ɪn]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

etc	.	,	cut	in	proper	place	.
ETC	.	,	切	在	恰当的	地方	.

等等，在合适的位置剪开。

['tʃɪldrən] ['kɒstjuːmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drest] . [[faɪv]]

Children	costumes	,	as	they	may	be	dressed	.	[	5	]
孩子们	服装	,	作为	他们	可能	是	穿着	.	[	5	]

儿童服装，就像他们可能穿的衣服一样。[5]

[ðə; ði] ['feəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Fairy and The Witch .
这 仙女 和 这 巫婆 .

仙女和女巫。

([si:n] : [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
(Scene : A clearing in the forest ,
(场景 : 一个 清理 在 这 森林 ,

（场景：森林中的一片空地，

[wɪð] ['wɪtʃɪz] ['ket(ə)l] [sə'spendɪd] [ɒn] ['traɪpɒd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [ɒv; əv] [steɪdʒ] .
with Witch's kettle suspended on tripod near the Right Front of Stage .
和 女巫的 壶 暂停 在 三脚架 靠近 这 正确的 正面 的 阶段 .

女巫的壶悬挂在舞台右前方附近的三脚架上。

[nəʊ] ['si:nəri] [ɪz] ['nesəsəri] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ædɪd] [ɪ'fektɪvnəs] [kæn; kən] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪf] [pleɪ] [ɪz]
No scenery is necessary but an added effectiveness can be secured if play is
['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .)
given out of doors .)
给定 出去 的 门 .)

无需布景，但如果在户外演出，效果会更好。）

(['entə(r)] [waɪt] ['feəri] [frɒm; frəm] [bæk] [ɒv; əv] [steɪdʒ] , [tu:; tə] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [laɪt] , ['lɪltɪŋ]
(Enter White Fairy from back of stage , to accompaniment of light , lilting
(进入 白色的 仙女 从 后退 的 阶段 , 到 伴奏 的 光 , 轻快的
['mju:zɪk] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
music if desired .
音乐 如果 想要的 .

（白仙女从舞台后方入场，如果需要，可伴以轻快悠扬的音乐。）

[waɪt] ['feəri] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [kɑ:sts] [spel] ['əʊvə(r)] ['ri:dʒən] [baɪ] ['trɪpɪŋ] ['laɪtlɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ɒv; əv]
White Fairy in pantomime casts spell over region by tripping lightly to right of
[steɪdʒ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [wɒnd] ,
stage and waving wand ,
阶段 和 挥手 魔杖 ,

哑剧中的白仙女通过轻轻地走到舞台右侧并挥动魔杖来对该地区施展魔法。

[ðens] ['əʊvə(r)] ['ket(ə)l] , [ðens] [tu:; tə] [frʌnt] , [ðens] [tu:; tə] [left] .
thence over kettle , thence to front , thence to left .
因此 超过 壶 , 因此 到 正面 , 因此 到 左边 .

然后越过水壶，然后向前，然后向左。

['eksɪt] [waɪt] ['feəri] [æt; ət] [rɪə(r)] , ['mju:zɪk] [si:sɪz] .)
Exit White Fairy at rear , music ceases .)
出口 白色的 仙女 在 后部 , 音乐 停止 .)

（白仙女号从后门出口驶出，音乐停止。）

(['entə(r)] [blæk] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [left] , [plɔd] [tə'wɔ:d] ['ket(ə)l] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['fi:ndɪʃli] .
(Enter Black Witch from left , plods toward kettle chuckling fiendishly .
(进入 黑色的 巫婆 从 左边 , 蹒跚 朝向 壶 轻笑 邪恶地 .

（黑女巫从左边进来，蹒跚地走向水壶，发出邪恶的笑声。

[bendz] ['əʊvə(r)] ['ket(ə)l] , [prɪ'zju:məbli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Bends over kettle , presumably examining it ,
弯曲 超过 壶 , 想必 检查 它 ,

弯腰查看水壶，大概是在检查它。

[ðen] [mu:vz] [tə'wɔ:dz] [left] [ə'krɒs] [frʌnt] [ɒv; əv] [steɪdʒ] ['djʊərɪŋ] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [laɪnz] .)
then moves towards left across front of stage during reading of lines .)
然后 移动 向 左边 穿过 正面 的 阶段 期间 阅读 的 线条 .)

然后，在念台词时，向舞台前方左侧移动。）

[blæk] [wɪtʃ] (['bəustfəli]) ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] [naɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪzəd]

Black	Witch	(	boastfully	)	Mistress	of	this	black	night	am	I	.	Witch	and	wizard
黑色的	巫婆	(	自豪地	)	情妇	的	这	黑色的	夜晚	是	我	.	巫婆	和	巫师

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

of	all	the	powers	of	night	and	darkness	I	am	.
的	全部	这	权力	的	夜晚	和	黑暗	我	是	.

黑女巫（自夸道）：我是这黑夜的主宰。我是拥有所有黑夜和黑暗力量的女巫和巫师。

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [ə'bʌv] [ɔ:l] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:ld] , [tə'naɪt] [ɒn] [mʌn'deɪn] [ɜ:θ] .

Supreme	above	all	good	in	the	Spirit	World	,	tonight	on	mundane	earth	.
最高	多于	全部	好的	在	这	精神	世界	,	今晚	在	平凡的	地球	.

凌驾于灵界一切善之上的至高存在，今晚降临人间。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:k] [maɪ] [spel] [ænd; ənd][maɪ] [skɪl] [ɪn] [a:ts] [mə'laɪn] [dɪ'spleɪ] .

I	come	to	work	my	spell	and	my	skill	in	arts	malign	display	.
我	来	到	工作	我的	拼写	和	我的	技能	在	艺术	诽谤	展示	.

我来此施展我的魔法和技艺，进行邪恶的展示。

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði]['həʊli] [seɪnts] , [hu:] [tə'mɒrəʊ] [ru:l] [ðə; ði] [deɪ] ,

Not	all	the	holy	saints	,	who	tomorrow	rule	the	day	,
不是	全部	这	圣	圣徒	,	WHO	明天	规则	这	天	,

并非所有圣徒，那些明日主宰大局的人，

[kæn; kən] [rest] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] — ['hæləu'i:n] !

can	wrest	from	me	my	power	of	night	—	Hallowe'en	!
能	夺取	从	我	我的	力量	的	夜晚	—	万圣节	!

可以夺走我夜晚的力量——万圣节！

([ɪn] [dɪ'rɪʒn]) [ə; eɪ] ['hæləʊd] ['i:vnɪŋ] !

(	in	derision	)	A	hallowed	evening	!
(	在	嘲笑	)	一个	神圣的	晚上	!

（嘲讽地）多么神圣的夜晚啊！

[əʊ] , [həʊ] , [həʊ] !

Oh	,	ho	,	ho	!
哦	,	何	,	何	!

哦，嚯，嚯！

[ɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! !

Ah	,	ha	,	ha	!	!
啊	,	哈	,	哈	!	!

啊，哈哈，哈哈！！

[frɒm; frəm] [ðæt] [praʊd] ['emɪnəns] [brɔ:t] [ləʊ] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'kri:d] [tu:; tə] ['devəlɪʃ]

From	that	proud	eminence	brought	low	by	me	and	now	decreed	to	devilish
从	那	自豪的	卓越	带来	低的	经过	我	和	现在	颁布	到	恶魔般的

[di:dz] [ænd; ənd] [dɑ:k] !

deeds	and	dark	!
契约	和	黑暗的	!

从那骄傲的高位，被我拉下神坛，如今注定要从事邪恶和黑暗的勾当！

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][bi:; bi] .

Thus	shall	it	ever	be	.
因此	将	它	曾经	是	.

将来永远都是如此。

(['kɔ:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [left] , [ɒf] [steɪdʒ] .)

(	Calling	toward	left	,	off	stage	.	)
(	呼叫	朝向	左边	,	离开	阶段	.	)

（向左侧舞台外呼喊。）

[kʌm] [naʊ] [maɪ][hoʊsts][ɒv; əv]['sɒmbə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Come now my hosts of somber reputation .
来 现在 我的 主持人 的 忧郁 名声 .

来吧，我那些声名显赫的主人。

[meɪk] ['meri] !
Make merry !
制作 欢乐 !

作乐!

[wɪð] [fel] [dɪ'zaɪn] [meɪk] [wi:; wi] [naɪt] ['hɪdiəs] .
With fell design make we night hideous .
和 跌倒 设计 制作 我们 夜晚 可怕 .

如此糟糕的设计让我们的夜晚变得丑陋不堪。

[kʌm] [aʊl] [ænd; ənd] [hu:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
Come Owl and hoot for me !
来 猫头鹰 和 叫 为了 我 !

来吧，猫头鹰，为我鸣叫!

(['lisən] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [kɔ:lz] [laʊdə] .)
(Listens , no response , calls louder .)
(听着 , 不 回复 , 呼叫 更大声 .)

（侧耳倾听，无人回应，提高音量。）

[kʌm] [aʊl] !
Come Owl !
来 猫头鹰 !

来吧，猫头鹰!

[hu:t] [aʊl] !
Hoot Owl !
叫 猫头鹰 !

猫头鹰!

([aʊl] [hu:ts] [ɒf] [steɪdʒ] , [left] .
(Owl hoots off stage , left .
(猫头鹰 呼啸声 离开 阶段 , 左边 .

（猫头鹰在舞台左侧发出叫声。

[ə'saɪd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .)
Aside , chuckling .)
旁边 , 轻笑 .)

（旁白，轻笑。）

[dɪdst] [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [fu:l] [hu:t] ?
Didst hear the old fool hoot ?
迪斯特 听到 这 老的 傻子 叫 ?

你听见那老傻瓜的叫声了吗?

(['kɔ:lɪŋ] [aʊl])
(Calling owl)
(呼叫 猫头鹰)

（猫头鹰的叫声）

[kʌm] ['nɪərə(r)] [aʊl] , [pɜ:tʃ] [ðaʊ] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
Come nearer Owl , perch thou upon my shoulder .
来 更近 猫头鹰 , 栖息 你 之上 我的 肩膀 .

猫头鹰，请靠近些，栖息在我的肩头。

([aʊl] [hu:ts] [ə'gen] ['veri] ['feɪntli] .
(Owl hoots again very faintly .
(猫头鹰 呼啸声 再次 非常 淡淡的 .

（猫头鹰再次发出非常微弱的鸣叫声。）

['pliːdɪŋ]) [kʌm] [aʊl] , [aʊl] [kʌm] !
Pleading) Come Owl , Owl come !
恳求) 来 猫头鹰 , 猫头鹰 来 !

（恳求）猫头鹰，快来吧，猫头鹰，快来吧！

([nəʊ] [rɪ'spɒns] . [[sɪks]]
(No response . [6]
(不 回复 . [6]

（没有回应。[6]

[grəuz] ['slaɪtli] [ə'lɑːmd] .
Grows slightly alarmed .
生长 轻微地 惊慌 .

他略显惊恐。

['mjuːzɪz]) [wɒt] [pɔː'tend, pəu-] [ðɪs] ?
Muses) What portends this ?
缪斯) 什么 预兆 这 ?

缪斯女神们）这预示着什么？

[ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]['paʊə(r)][æz; əz][dʒəʊv] [hæθ] [səʊ] [lɒŋ] ['menəs] ?
Am I now to lose my power as Jove hath so long menaced ?
是 我 现在 到 失去 我的 力量 作为 朱庇特 有 所以 长的 受威胁 ?

难道我即将失去我的力量，就像宙斯长期以来所威胁的那样吗？

[aʊl] [hæz; həz][fled][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Owl has fled and will not come to me .
猫头鹰 有 逃亡 和 将要 不是 来 到 我 .

猫头鹰已经飞走了，不会再来找我了。

(['pɔːzɪz] , ['rezjuːmeɪz] ['həʊpfəli])
(Pauses , resumes hopefully)
(停顿 , 简历 希望)

（停顿，充满希望地继续）

[ɑː] , [wel] , [ɪn][maɪ] [treɪn] [kʌm] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɪl] [hiːd] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
Ah , well , in my train come others who will heed and answer me .
啊 , 出色地 , 在 我的 火车 来 其他的 WHO 将要 注意 和 回答 我 .

啊，好吧，我的同车上还有其他人会听从我的指示并回答我的问题。

[ðɪs] [naɪt] [blæk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] !
This night Black Witch must have her way !
这 夜晚 黑色的 巫婆 必须 有 她 方式 !

今晚，黑女巫一定要如愿以偿！

(['djʊərɪŋ][nekst][laɪnz] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hoʊsts][ðə; ði] [wɪtʃ] [muːvz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
(During next lines while calling upon her hosts the Witch moves to and fro
(期间 下一个 线条 尽管 呼叫 之上 她 主持人 这 巫婆 移动 到 和 弗
['kɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][æz; əz] [teɪst] [meɪ] [dɪk'teɪt] [ɪk'sept] [æz; əz]
calling toward different sections of the region as taste may dictate except as
呼叫 朝向 不同的 部分 的 这 地区 作为 品尝 可能 听写 除了 作为
['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] .)
indicated with the lines .)
表明的 和 这 线条 .)

（在接下来的几行中，女巫一边呼唤她的主人，一边在区域内来回走动，根据喜好呼唤不同的方向，除非诗句另有指示。）

[blæk] [wɪtʃ] [blæk] [kæt] , [məʊst] ['kɒmən] [biːst] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['ɔːgjəri] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
Black Witch Black Cat , most common beast of evil augury , what sayest thou ?
黑色的 巫婆 黑色的 猫 , 最多 常见的 兽 的 邪恶的 预兆 , 什么 萨耶斯特 你 ?

黑女巫黑猫，最常见的邪恶预兆之兽，你怎么说？

[kʌm] [fɔːθ] [blæk] [kæt] .
Come forth Black Cat .
来 前进 黑色的 猫 .

黑猫，出来吧。

[let] [ðaɪ] ['penətreɪtɪŋ] [haʊl] ['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
Let thy penetrating howl echo through the wood .
让 你的 渗透 嗥 回声 通过 这 木头 .

让你的凄厉嚎叫声回荡在树林中。

[ruːst] [ðaʊ] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] .
Roost thou upon my back .
栖息处 你 之上 我的 后退 .

栖息在我背上吧。

[kʌm] [blæk] [kæt] , [əʊ] !
Come Black Cat , oh !
来 黑色的 猫 , 哦 !

来吧，黑猫，哦!

[blæk] [kæt] [kʌm] !
Black Cat come !
黑色的 猫 来 !

黑猫快来!

(['pɔːzɪz] , [lʊks] [ɪk'spektəntli] [tə'wɔːd] [triː] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
(Pauses , looks expectantly toward tree , no response .
(停顿 , 看起来 满怀期待地 朝向 树 , 不 回复 .

（停顿，期待地望向树，没有回应。）

[ðen] ['mjuːzɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sædli] .)
Then muses a trifle sadly .)
然后 缪斯 一个 琐事 令人遗憾的是 .)

然后略带伤感地沉思片刻。）

[ɑː] ! - [tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['əʊmən] [wen] [maɪ] [əʊn] [blæk] [kæt] [fɔrsəkɛθ] [ˌem 'iː] .
Ah ! ' tis indeed a night of evil omen when my own Black Cat forsaketh me .
啊 ! - 的 的确 一个 夜晚 的 邪恶的 预兆 什么时候 我的 自己的 黑色的 猫 抛弃 我 .

啊！这真是个不祥之夜，连我的黑猫都抛弃了我。

(['tɜːnɪŋ] ['həʊpfəli]) ['reɪv(ə)n] !
(Turning hopefully) Raven !
(转弯 希望) 乌鸦 !

（满怀希望地）渡鸦!

[ðaʊ] [bɜːd][ɒv; əv] ['seɪbl] ['pluːmɪdʒ] , [bliːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] , [hɪə(r)][ðaɪ] ['mɪstrəs] [kɔːl] .
Thou bird of sable plumage , bleak and drear , hear thy mistress call .
你 鸟 的 黑貂 羽毛 , 苍凉 和 凄凉 , 听到 你的 情妇 称呼 .

你这羽黑羽的鸟儿，凄凉凄凉，听听你女主人的呼唤。

[saʊnd] [ðaɪ] ['rɔːkəs] [nəʊt] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .
Sound thy raucous note athwart the evening air .
声音 你的 沙哑 笔记 横穿 这 晚上 空气 .

让你的喧闹之声响彻夜空。

[kʌm] ['reɪv(ə)n] !
Come Raven !
来 乌鸦 !

来吧，渡鸦!

[beə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
bear me company .
熊 我 公司 .

陪我一起吧。

(['pɔːzɪz] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
(Pauses , no response .
(停顿 , 不 回复 .

（停顿，无回应。）

[dɪ'speərɪŋli]) ['reɪv(ə)n] [tuː] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hiːd] [maɪ] [vɔɪs] .
Despairingly) Raven too is gone and will not heed my voice .
绝望地) 乌鸦 也 是 已消失 和 将要 不是 注意 我的 嗓音 .

令人绝望的是，渡鸦也走了，它不会听我的声音了。

(['braɪtnɪŋ])
(Brightening)
(提亮)

（增亮）

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wel] , [nɒt] [jet] [duː; də][wiː; wi][dɪ'speə(r)] , [wɪð] [ɪl] [ɪn'tent][ænd; ənd]['fjʊəri][ˌʌnə'beɪtɪd] [kɔːl][wiː; wi] [jet]
well , not yet do we despair , with ill intent and fury unabated call we yet
出色地 , 不是 然而 做 我们 绝望 , 和 患病的 意图 和 愤怒 持续不断 称呼 我们 然而
['ʌðə(r)z] !
others !
其他的 !

好吧，我们还没有绝望，我们怀着恶意和愤怒，继续呼唤其他人！

([frɒm; frəm] [frʌnt] ['sentə(r)][ɒv; əv][steɪdʒ] [də'rektli] ['feɪsɪŋ] ['ɔːdiəns] .)
(From front center of stage directly facing audience .)
(从 正面 中心 的 阶段 直接地 面向 观众 .)

（从舞台正前方中央，直接面向观众。）

[kʌm] [sneɪk] !
Come snake !
来 蛇 !

来吧，蛇！

[sliːk] - ['belid] ['sɜːpənt] , [kɜːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][men] , [kʌm] [fɔːθ] [maɪ] [əʊn]
sleek - bellied serpent , curse of women , cursed by men , come forth my own
光滑 - 肚子 蛇 , 诅咒 的 女性 , 被诅咒的 经过 男人 , 来 前进 我的 自己的
[bɪ'lʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

腹身光滑的蛇，女人的诅咒，男人的诅咒，出来吧，我心爱的人。

([drægz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [keɪn] , ['wigl] , [ə'lɒŋ] [graʊnd] [frɒm; frəm][steɪdʒ] [frʌnt] [tə'wɔːdz] [self] .)
(Drags point of cane , wiggling , along ground from stage front towards self .)
(拖拽 观点 的 甘蔗 , 扭动 , 沿着 地面 从 阶段 正面 向 自己 .)

（用拐杖尖从舞台前方拖拽，扭动着向自己方向移动。）

[stɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [həʊl] , [əʊ] ! [sneɪk] [ɒv; əv] [maɪn] .
Start from thy hole , oh ! snake of mine .
开始 从 你的 洞 , 哦 ! 蛇 的 矿 .

从你的洞穴里开始吧，哦！我的蛇。

[let] [ðaɪ] ['rætlɪŋ] [his] [biː; bi] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
Let thy rattling hisses be heard among the leaves .
让 你的 嘎嘎作响 嘶嘶声 是 听到 之中 这 树叶 .

让你的沙沙声响彻树叶间。

[kɔɪl] ['klæmɪli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
Coil clammily around me !
线圈 湿漉漉的 大约 我 !

黏糊糊地缠绕着我!

(['pɔːzɪz] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] , ['rezjuːmeɪz] ['fjʊəriəsli])
(Pauses , no response , resumes furiously)
(停顿 , 不 回复 , 简历 愤怒地)

（停顿，无人回应，然后继续激烈地）

['sev(ə)n] ['kɜːsɪz] [biː; bi][ə'pɒn] [ðiː] , ['pæmpəd] [pet][ɒv; əv] [iːv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [kʌm] !
Seven curses be upon thee , pampered pet of Eve , and thou wilt not come !
七 诅咒 是 之上 你 , 娇惯 宠物 的 前夕 , 和 你 枯萎 不是 来 !

七重诅咒降临在你身上，夏娃娇惯的宠物，你休想来!

([tɜːnz] [ə'weɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][nekst][kɔːlz] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['həʊpləs] [eə(r)] .)
(Turns away in despair and next calls with rather hopeless air .)
(转弯 离开 在 绝望 和 下一个 呼叫 和 相当 绝望 空气 .)

（绝望地转身离开，接着用一种近乎绝望的语气喊道。）

['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [naɪt] ['praʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [hæst] [ðaʊ] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['mɒtli] [kruː] [ɒv; əv]
Jackal , night prowler of the forest , hast thou joined this motley crew of
豺狼 , 夜晚 潜行者 的 这 森林 , 哈斯特 你 加入 这 杂乱无章 全体人员 的
['renigeid] ?
renegades ?
叛逆者 ?

豺狼啊，夜行于森林的潜伏者，你是否也加入了这群乌合之众?

(['pliːdɪŋli]) [hiːd] [maɪ] [vɔɪs] , [əʊ] !
(Pleadingly) Heed my voice , oh !
(恳求地) 注意 我的 嗓音 , 哦 !

（恳求地）听我的话，哦!

['dʒækl; 'dʒækɔːl] !
Jackal !
豺狼 !

豺狼!

['prɪðiː] [liːv] [ðaɪ] ['siːkrət][leə(r)] ; [kʌm] [fɔːθ] !
Prithee leave thy secret lair ; come forth !
普里西 离开 你的 秘密 巢穴 ; 来 前进 !

请你离开你的秘密巢穴；出来吧!

[straɪk] [ðaɪ] ['ɪəri] [kɔːl] [wɪəd] [ænd; ənd] ['dɒmɪnənt] !
Strike thy eerie call weird and dominant !
罢工 你的 怪异 称呼 诡异的 和 主导的 !

发出你那诡异而强势的呼唤!

[sɒft] - ['fʊtɪd] [kriːp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [aɪlz] [ri'pəuz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
Soft - footed creep through the forest aisles reposing at my feet .
柔软的 - 有脚的 潜行者 通过 这 森林 过道 休息 在 我的 脚 .

轻盈的脚步悄悄穿过森林小径，静静地躺在我的脚边。

(['pɔːzɪz] , [['sɛvən]]
(Pauses , [7]
(停顿 , [7]

（停顿，[7]

[nəʊ] [rɪ'spɒns] , ['rezjuːmeɪz] ['fjʊəriəsli] .)
no response , resumes furiously .)
不 回复 , 简历 愤怒地 .)

没有回应，继续猛烈射击。）

[ki:p] [tu:; tə] [ðaɪ] [den] [ə'kɜ:sɪd] [bi:st] [fər'evə(r)] !
Keep **to** **thy** **den** **accursed** **beast** **forever** **!**
保持 到 你的 丹 被诅咒的 兽 永远 !

永远待在你的巢穴里，你这该死的野兽！

[rɒt] [ænd; ənd] [daɪ] !
Rot **and** **die** **!**
腐烂 和 死 !

腐烂而死吧！

[blæk] [wɪtʃ] (['mju:zɪŋ] ['sædli])
Black **Witch** **(** **Musing** **sadly** **)**
黑色的 巫婆 (沉思 令人遗憾的是)

黑女巫（悲伤地沉思）

['i:v(ə)n] [jet] , [mɪ'θɪŋks] ,
Even **yet** **,** **methinks** **,**
甚至 然而 , 我觉得 ,

即便如此，我认为……

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [maɪ] ['frɪski] [ɪmps] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [eɪd] [ɪn] [ðɪs] [faʊl] ['festɪvl; 'festəvəl] !
I **must** **rely** **upon** **my** **frisky** **imps** **of** **darkness** **to** **aid** **in** **this** **foul** **festival** **!**
我 必须 依靠 之上 我的 活泼的 小恶魔 的 黑暗 到 援助 在 这 犯规 节日 !

我必须依靠我那些活泼的黑暗小恶魔来协助我完成这场邪恶的节日！

([ə'gen] ['braitən] ['həʊpfəli] , [ik'skleim])
(**Again** **brightens** **hopefully** **,** **exclaims** **)**
(再次 亮 希望 , 惊呼)

（眼神再次充满希望地亮了起来，他喊道）

[bʌt; bət] [nəʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不！

[bʌt; bət] [nəʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不！

([æt; ət] [ðɪs] [laɪn] [blæk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [æt; ət] [pɔɪnt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt]
(**At** **this** **line** **Black** **Witch** **should** **be** **near** **front** **of** **stage** **at** **point** **directly** **in** **front**
(在 这 线 黑色的 巫婆 应该 是 靠近 正面 的 阶段 在 观点 直接地 在 正面
[ɒv; əv] [pleɪs] [weə(r)] [mɜ:θ] [wɪl] ['entə(r)] .
of **place** **where** **Mirth** **will** **enter** **.**
的 地方 在哪里 欢笑 将要 进入 .

（此时，黑女巫应该位于舞台前方，正对着米尔斯即将入场的位置。

['djʊərɪŋ] [nekst] [laɪnz] [blæk] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ɑ:mz] [ə'lɒft] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [bæks] [tə'wɔ:d] [pleɪs]
During **next** **lines** **Black** **Witch** **raises** **arms** **aloft** **in** **supplication** **and** **backs** **toward** **place**
期间 下一个 线条 黑色的 巫婆 提高 武器 高空 在 恳求 和 背部 朝向 地方
[ɒv; əv] - ['entrəns] .)
of **Mirth's** **entrance** **.** **)**
的 - 入口 .)

接下来，黑女巫举起双臂做出祈求的姿态，然后退向欢乐女神进入的地方。）

[blæk] [wɪtʃ] (['mu:vɪŋ] ['bækwədz] , [hændz] [ə'lɒft] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .)
Black **Witch** **(** **Moving** **backwards** **,** **hands** **aloft** **in** **earnest** **supplication** **.** **)**
黑色的 巫婆 (移动 向后 , 双手 高空 在 认真 恳求 .)

黑女巫（后退一步，双手高举，虔诚祈祷。）

[kʌm] , [wɪnd] [ɒv; əv] [naɪt] !
Come , Wind of night !
来 , 风 的 夜晚 !

来吧，夜之风!

[əʊ] , [naɪt] [wɪnd] [kʌm] !
oh , Night Wind come !
哦 , 夜晚 风 来 !

哦，夜风啊!

[ðaɪ] ['blɑːstɪŋ] ['fjʊəri] [luːs] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːld] !
Thy blasting fury loose upon this world !
你的 爆破 愤怒 松动的 之上 这 世界 !

愿你那毁灭性的怒火倾泻于世!

(['pɔːzɪz] , [drɒps] [ɑːmz] , [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ə'gen] ['mjuːzɪz] ['sædli] .)
(Pauses , drops arms , no response , again muses sadly .)
(停顿 , 滴 武器 , 不 回复 , 再次 缪斯 令人遗憾的是 .)

（停顿片刻，放下手臂，无人回应，再次陷入悲伤的沉思。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɪnd] [ɒv; əv] [naɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪv] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Wind of Night , on which I've drifted through the sky these thousand years ,
风 的 夜晚 , 在 哪个 我已经 漂移 通过 这 天空 这些 千 年 ,

夜之风，我乘着它在天空中漂流了一千年，

[hæst] [ðaʊ] [tuː] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] ?
hast thou too deserted me ?
哈斯特 你 也 荒凉的 我 ?

你也抛弃了我吗?

([ə'gen] ['reɪzɪz] [ɑːmz] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn]) [wɪl] [nʌn] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [duː; də]
(Again raises arms aloft and cries in desperation) Will none come forth to do
(再次 提高 武器 高空 和 哭泣 在 绝望) 将要 没有任何 来 前进 到 做
[maɪ] [wɪl] ?
my will ?
我的 将要 ?

（再次高举双臂，绝望地喊道）难道没有人愿意出来执行我的意愿吗?

(['entə(r)] [mɜːθ] , ['saɪləntli] , [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [blæk] [wɪtʃ] .
(Enter Mirth , silently , directly behind Black Witch .
(进入 欢笑 , 默默 , 直接地 在后面 黑色的 巫婆 .

（Mirth悄无声息地走进黑女巫身后。）

[rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] [biː] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , ['dɒgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Remains behind B . W . and out of her sight , dogging her
遗迹 在后面 B . W . 和 出去 的 她 视线 , 狗 她
['fʊtsteps] , ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
footsteps , poking fun at her ,
脚步声 , 戳 乐趣 在 她 ,

始终跟在BW身后，躲在她的视线之外，尾随她的脚步，嘲笑她。

['meɪkɪŋ] [gri'meis] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
making grimaces , etc .)
制作 鬼脸 , ETC .)

做鬼脸等等）

[blæk] [wɪtʃ] (['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] ['ket(ə)l] [sə'liləkwaiz] ['brəʊkənli])
Black Witch (Moving towards kettle soliloquizing brokenly)
黑色的 巫婆 (移动 向 壶 独白 破碎地)

黑女巫（走向水壶，断断续续地独白）

[ɑː] , ['maɪti] [dʒəʊv] ,
Ah , mighty Jove ,
啊 , 强大的 朱庇特 ,

啊，伟大的朱庇特！

[hæst] [ðaʊ] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu][maɪn] ['enəmɪz] [ɒn] [ðɪs] [dɑːk] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [dɑːk] [naɪts] ?
hast thou delivered me unto mine enemies on this dark night of all dark nights ?
哈斯特 你 发表 我 到 矿 敌人 在 这 黑暗的 夜晚 的 全部 黑暗的 夜晚 ?

在这漆黑无垠的夜晚，你竟将我交在了我的敌人手中?

— [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai]
— Some one has cast a spell upon the place and for the moment I
— 一些 一 有 投掷 一个 拼写 之上 这 地方 和 为了 这 片刻 我
[ˌeɪ 'em] ['paʊələs] — [aɪ] !
am powerless — Aye !
是 无力 — 是的 !

—有人对这个地方施了魔法，我此刻无能为力——哎!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] !
for the moment !
为了 这 片刻 !

目前是这样!

([lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rɒd][æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm])
(looks at her rod as if conscious of it for the first time)
(看起来 在 她 杆 作为 如果 有意识的 的 它 为了 这 第一的 时间)

（她看着自己的阴茎，仿佛第一次意识到它的存在）

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [stɪl] [maɪ] ['trʌsti] [rɒd][ɒv; əv] [blæk] ,
But I have still my trusty rod of black ,
但 我 有 仍然 我的 可靠 杆 的 黑色的 ,

但我仍然有我那根可靠的黑色钓竿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] [dɪ'spel] [ðɪs] ['ɪmpətəns] [ə'presɪv] — [ðəʊ] [maɪ] [vɔɪs] [feɪl] [ðɪs] [rɒd] [wɪl]
and it will yet dispel this impotence oppressive — Though my voice fail this rod will
和 它 将要 然而 打消 这 阳痿 压迫性的 — 尽管 我的 嗓音 失败 这 杆 将要
[feɪl][ˌem 'iː][nɒt] !
fail me not !
失败 我 不是 !

它终将驱散这令人窒息的无力感——即便我的声音不再响亮，这根杖也绝不会让我失望!

([meɪks] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)]['ket(ə)l] [wɪð] [rɒd][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [mɜːθ] .)
(Makes passes over kettle with rod and turning slightly catches sight of Mirth .)
(制作 通过 超过 壶 和 杆 和 转弯 轻微地 捕获物 视线 的 欢笑 .)

（用钓竿在水壶上方扫来扫去，微微转身，看到了米尔斯。）

[blæk] [wɪtʃ] (['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [ɪf] [waɪt] ['feəri] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fəʊ][ɒv; əv] [smɔːl]
Black Witch (Rather amused as if White Fairy were a foe of small
黑色的 巫婆 (相当 觉得好笑 作为 如果 白色的 仙女 是 一个 敌人 的 小的
['kɒnsɪkwəns] .)
consequence .)
结果 .)

黑女巫（颇为得意，仿佛白仙女只是个无关紧要的敌人。）

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[waɪt] ['feəri] [ɪz] [naʊ] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] [dʒoʊvz] ['eɪdʒənt] [tu:; tə] [wɜ:k] [maɪ] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [sent]
White Fairy is now revealed as Jove's agent to work my ruin and she hath sent
白色的 仙女 是 现在 揭晓 作为 朱庇特的 代理人 到 工作 我的 废墟 和 她 有 发送
[mɜ:θ] ,
Mirth ,
欢笑 ,

白仙女的真实身份已揭晓，她是朱庇特的代理人，目的是毁灭我，她还派来了欢乐女神。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] , [tu:; tə] [hɔ:nt] [maɪ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [bɪ'devl] [ˌem 'i:] !
her messenger , to haunt my footsteps and bedevil me !
她 信使 , 到 出没 我的 脚步声 和 魔鬼 我 !

她的使者，如影随形，纠缠着我，折磨着我！

(['tʃʌk(ə)lz] , [ðen] [kɔ:lz])
(chuckles , then calls)
(轻笑 , 然后 呼叫)

（轻笑，然后打电话）

[kʌm] [[eit]]
Come [8]
来 [8]

来[8]

['erɪbəs] , [ɪmp] [ɒv; əv] ['blæknəs] , [kʌm] !
Erebus , Imp of Blackness , come !
厄瑞玻斯 , 重要 的 黑 , 来 !

厄瑞玻斯，黑暗之神，降临吧！

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [draɪv] [ðɪs] [mɜ:θ] [ə'weɪ] .
Make haste and drive this Mirth away .
制作 匆忙 和 驾驶 这 欢笑 离开 .

快点赶走这欢乐吧。

(['erɪbəs] [grəʊnz] , [ɒf] [steɪdʒ] , [left])
(Erebus groans , off stage , left)
(厄瑞玻斯 呻吟 , 离开 阶段 , 左边)

（厄瑞玻斯在舞台左侧下台发出呻吟声）

(['entə(r)] ['erɪbəs] [frɒm; frəm] [left] , ['tredɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli])
(Enter Erebus from left , treading slowly and heavily)
(进入 厄瑞玻斯 从 左边 , 踩踏 缓慢地 和 重度)

（厄瑞玻斯从左侧缓慢而沉重地走进来）

[blæk] [wɪtʃ] [wɒt] [eɪlz] [ði:] , [ɪmp] [ɒv; əv] ['blæknəs] ?
Black Witch What ails thee , Imp of Blackness ?
黑色的 巫婆 什么 疾病 你 , 重要 的 黑 ?

黑女巫，你这黑暗精灵，究竟有何难处？

['erɪbəs] (['jɔ:nɪŋ]) [aɪ] [sli:p] [ænd; ənd] ['kænɒt] [weɪk] .
Erebus (Yawning) I sleep and cannot wake .
厄瑞玻斯 (打哈欠) 我 睡觉 和 不能 唤醒 .

厄瑞玻斯（打哈欠）我睡着了，醒不过来了。

[maɪ] [fi:t] [dræg] [laɪk] [li:d] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .
My feet drag like lead behind me .
我的 脚 拖 喜欢 带领 在后面 我 .

我的双脚像灌了铅一样沉重地拖在身后。

([grəʊnz])
(groans)
(呻吟)

（呻吟）

[maɪ] [aɪz] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][ænd; ənd][maɪ]['bɒdi] [wɪlts][ɪn] [sliːp] .
My eyes will not open and my body wilts in sleep .
我的 眼睛 将要 不是 打开 和 我的 身体 枯萎 在 睡觉 .

我睁不开眼，身体在睡梦中渐渐软弱无力。

[blæk] [wɪtʃ] (['mjuːzɪŋ]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dred] ['feəri] [spel] !
Black Witch (Musing) It is the dread fairy spell !
黑色的 巫婆 (沉思) 它 是 这 恐惧 仙女 拼写 !

黑女巫（沉思）这是可怕的仙女咒语!

([sɪ'vɪəli] [tuː; tə]['erɪbəs]) [siːs] [ðaɪ] [diːp] ['grʌmbliŋ] [ænd; ənd][draɪv] [mɜːθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
(severely to Erebus) Cease thy deep grumblings and drive Mirth away from
(严重 到 厄瑞玻斯) 停止 你的 深的 抱怨 和 驾驶 欢笑 离开 从
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

（严厉地对厄瑞玻斯说）停止你那低沉的抱怨，把欢乐从这里赶走。

(['erɪbəs] [teɪks] ['ɑːftə(r)] [mɜːθ] .
(Erebus takes after Mirth .
(厄瑞玻斯 需要 后 欢笑 .

（厄瑞玻斯像欢乐一样。

[mɜːθ] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] , ['erɪbəs] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] ['hevɪli] .)
Mirth tripping lightly , Erebus dragging himself along heavily .)
欢笑 绊倒 轻轻 , 厄瑞玻斯 拖拽 他自己 沿着 重度 .)

米尔斯轻盈地踱步，厄瑞玻斯却沉重地拖着脚步。）

(['eksɪʌnt] ['erɪbəs] [ænd; ənd] [mɜːθ] [tuː; tə] [bæk] [ɒv; əv][steɪdʒ] .)
(Exeunt Erebus and Mirth to back of stage .)
(退场 厄瑞玻斯 和 欢笑 到 后退 的 阶段 .)

（厄瑞玻斯和米尔斯退到舞台后方。）

[blæk] [wɪtʃ] (['kɔːlɪŋ] , [tə'wɔːd] [left]) [kʌm] ['ɔːlsəʊ]['nɒktɪs] , [blæk] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [kʌm]
Black Witch (Calling , toward left) Come also Noctis , Black Fury of the night , come
黑色的 巫婆 (呼叫 , 朝向 左边) 来 还 诺克提斯 , 黑色的 愤怒 的 这 夜晚 , 来
[tuː] !
too !
也 !

黑魔女（向左呼喊）也来吧，诺克提斯，黑夜的怒火，也来吧!

[spiːd] [ðiː] [hens] .
Speed thee hence .
速度 你 因此 .

快点离开。

[lend] [ðaɪ] ['brʌðə(r)][eɪd] .
Lend thy brother aid .
借 你的 兄弟 援助 .

伸出援手，帮助你的兄弟。

(['entə(r)]['nɒktɪs] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ['tredɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)]
(Enter Noctis , moaning and yawning , also treading heavily as if in a stupor
(进入 诺克提斯 , 呻吟 和 打哈欠 , 还 踩踏 重度 作为 如果 在 一个 昏迷
.)
.)
.)

（诺克提斯出场，一边呻吟一边打哈欠，脚步沉重，仿佛处于昏迷状态。）

['nɒktɪs] (['laɪflɪsli]) [dɪd] [kɔːl][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] ?
Noctis (Lifelessly) Did call me , mother Witch ?
诺克提斯 (无生气地) 做过 称呼 我 , 母亲 巫婆 ?

诺克提斯（死气沉沉地）叫我，魔女母亲?

[blæk] [wɪtʃ] (['ʃɑːpli]) [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ɑːt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ]['sɒd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['stjuːpə(r)] ?

Black	**Witch**	**(**	**Sharply**	**)**	**I**	**did**	**,**	**and**	**art**	**thou**	**also**	**sodden**	**with**	**a**	**heavy**	**stupor**	**?**
黑色的	巫婆	(	尖锐地	)	我	做过	,	和	艺术	你	还	烂	和	一个	重的	昏迷	?

黑女巫（尖锐地）我照做了，难道你也昏昏沉沉的吗?

['nɒktɪs] ([tremblɪŋ]) [ai][ˌeɪ 'em] , [dred] ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] .

Noctis	**(**	**Trembling**	**)**	**I**	**am**	**,**	**dread**	**mother**	**Witch**	**.**
诺克提斯	(	发抖	)	我	是	,	恐惧	母亲	巫婆	.

诺克提斯（颤抖）我就是，可怕的魔女之母。

[maɪ] [aɪz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [maɪ] [wɪl] .

My	**eyes**	**refuse**	**to**	**open**	**and**	**my**	**feet**	**will**	**not**	**obey**	**my**	**will**	**.**
我的	眼睛	拒绝	到	打开	和	我的	脚	将要	不是	服从	我的	将要	.

我的眼睛睁不开，我的双脚也不听使唤。

[blæk] [wɪtʃ] ([ɪm'peɪʃntli]) [siːs] [ðaɪ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Black	**Witch**	**(**	**Impatiently**	**)**	**Cease**	**thy**	**grumblings**	**and**	**be**	**thankful**	**that**	**you**	**live**	**.**
黑色的	巫婆	(	不耐烦地	)	停止	你的	抱怨	和	是	感恩	那	你	居住	.

黑女巫（不耐烦地）停止你的抱怨，感谢你还活着。

(['entə(r)] ['erɪbəs] [frɒm; frəm] [bæk] ['muːvɪŋ] [wɪð] ['krestfɔːlən] [eə(r)] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] .)

(	**Enter**	**Erebus**	**from**	**back**	**moving**	**with**	**crestfallen**	**air**	**towards**	**witch**	**.**	**)**
(	进入	厄瑞玻斯	从	后退	移动	和	垂头丧气	空气	向	巫婆	.	)

（厄瑞玻斯从后方进入，神情沮丧地走向女巫。）

[blæk] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [ɔːl'maɪti] [dʒəʊv] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['riːdʒən][tuː; tə] [waɪt] ['feəri]

Black	**Witch**	**Even**	**now**	**methinks**	**almighty**	**Jove**	**hath**	**delivered**	**this**	**region**	**to**	**White**	**Fairy**
黑色的	巫婆	甚至	现在	我觉得	全能的	朱庇特	有	发表	这	地区	到	白色的	仙女

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪz] [rʌn] .

and	**our**	**course**	**is**	**run**	**.**
和	我们的	课程	是	跑步	.

黑女巫：即便到了现在，我认为全能的宙斯已经把这片地区交给了白仙女，我们的命运也到此为止了。

([tɜːnz] [tuː; tə] ['erɪbəs]) [dɪd] [mɜːθ] [ɪ'skeɪp] [ðiː] ?

(	**turns**	**to**	**Erebus**	**)**	**Did**	**Mirth**	**escape**	**thee**	**?**
(	转弯	到	厄瑞玻斯	)	做过	欢笑	逃脱	你	?

（转向厄瑞玻斯）难道欢乐与你失散了吗?

(['erɪbəs] [bəʊz] [hed])

(	**Erebus**	**bows**	**head**	**)**
(	厄瑞玻斯	弓	头	)

（厄瑞玻斯低下了头）

['sɒd(ə)n] [ɪmp] !

Sodden	**Imp**	**!**
烂	重要	!

湿漉漉的小鬼!

([tuː; tə][bəuθ])

(	**to**	**both**	**)**
(	到	两个都	)

（对双方）

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [bruː] ['aʊə(r)] ['wɪtʃɪz] [bruː] .

But	**come**	**,**	**let**	**us**	**brew**	**our**	**witch's**	**brew**	**.**
但	来	,	让	我们	酿造	我们的	女巫的	酿造	.

来吧，让我们一起熬制女巫的魔药。

['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] ['maɪti] ['mædʒɪk] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [wɪl] [wi:; wi] [bɔɪl] [ə; eɪ] [bru:] [tu:; tə]

Gather	**around**	**and**	**with**	**mighty**	**magic**	**incantation**	**will**	**we**	**boil**	**a**	**brew**	**to**
收集	大约	和	和	强大的	魔法	咒语	将要	我们	熬	一个	酿造	到

[blaɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] . [[naɪn]]

blight	**the**	**world**	**.**	**[**	**9**	**]**
枯萎病	这	世界	.	[	9	]

大家围过来，我们将用强大的魔法咒语煮制一种毒药，祸害世界。[9]

(['entə(r)] [mɜ:θ] [ænd; ənd]['dʒɒləti][frɒm; frəm] [bæk] [æz; əz] [blæk] [wɪtʃ] , ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs]

(	**Enter**	**Mirth**	**and**	**Jollity**	**from**	**back**	**as**	**Black**	**Witch**	**,**	**Erebus**	**and**	**Noctis**
(	进入	欢笑	和	欢乐	从	后退	作为	黑色的	巫婆	,	厄瑞玻斯	和	诺克提斯

[mu:v] [tə'wɔ:d] ['ket(ə)l] .

move	**toward**	**kettle**	**.**
移动	朝向	壶	.

（Mirth 和 Jollity 从后面进入，黑魔女、厄瑞玻斯和诺克提斯走向水壶。）

[mɜ:θ] [ænd; ənd]['dʒɒləti][dɒg] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] , [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['pəʊkɪŋ] [fʌn]

Mirth	**and**	**Jollity**	**dog**	**footsteps**	**of**	**the**	**three**	**,**	**remaining**	**out**	**of**	**sight**	**poking**	**fun**
欢笑	和	欢乐	狗	脚步声	的	这	三	,	其余的	出去	的	视线	戳	乐趣

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

at	**Witch**	**,**	**etc**	**.**
在	巫婆	,	ETC	.

欢乐和喜悦的狗的脚步声，三人始终躲在暗处，取笑着女巫等等。

[blæk] [wɪtʃ] ,

Black	**Witch**	**,**
黑色的	巫婆	,

黑女巫

['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] ['ket(ə)l] [waɪl] [blæk] [wɪtʃ] [meɪks] [fju:]

Erebus	**and**	**Noctis**	**begin**	**to**	**spread**	**out**	**around**	**kettle**	**while**	**Black**	**Witch**	**makes**	**few**
厄瑞玻斯	和	诺克提斯	开始	到	传播	出去	大约	壶	尽管	黑色的	巫婆	制作	很少

['pɑ:sɪz] [wɪð] [wɒnd] .

passes	**with**	**wand**	**.**
通过	和	魔杖	.

厄瑞玻斯和诺克提斯开始在水壶周围散开，而黑女巫则挥舞着魔杖扫了几下。

[ʃi:; ʃi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd]['dʒɒləti][ænd; ənd] [skri:tʃ] .)

She	**catches**	**sight**	**of**	**Mirth**	**and**	**Jollity**	**and**	**screeches**	**.**	**)**
她	捕获物	视线	的	欢笑	和	欢乐	和	尖叫声	.	)

她看到了欢乐和喜悦，尖叫起来。）

[blæk] [wɪtʃ] (['skri:tʃɪŋ]) ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] ! [flai]['ɑ:ftə(r)] [ðiːz] [ʌn'həʊli][ɪmps][ɒv; əv] [lait] !

Black	**Witch**	**(**	**Screeching**	**)**	**Erebus**	**and**	**Noctis**	**!**	**fly**	**after**	**these**	**unholy**	**imps**	**of**	**light**	**!**
黑色的	巫婆	(	尖叫	)	厄瑞玻斯	和	诺克提斯	!	飞	后	这些	不圣洁的	小恶魔	的	光	!

黑魔女（尖叫）厄瑞玻斯和诺克提斯！追赶这些邪恶的光之小恶魔！

(['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] [pə'sju:] [mɜ:θ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] , [ðə; ði]['feəri] ['mesndʒər] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli]

(	**Erebus**	**and**	**Noctis**	**pursue**	**Mirth**	**and**	**Jollity**	**,**	**the**	**fairy**	**messengers**	**tripping**	**lightly**
(	厄瑞玻斯	和	诺克提斯	追求	欢笑	和	欢乐	,	这	仙女	信使	绊倒	轻轻

, ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] ['fɒləʊɪŋ] ['hevɪli] .

,	**Erebus**	**and**	**Noctis**	**following**	**heavily**	**.**
,	厄瑞玻斯	和	诺克提斯	下列的	重度	.

（厄瑞玻斯和诺克提斯追赶着欢乐和喜悦，仙女信使轻盈地跌跌撞撞，厄瑞玻斯和诺克提斯则步履沉重地跟在后面。

['eksɪʌnt] , [ðə; ði][fɔ:(r)] , [tu:; tə] [bæk] [ɒv; əv][steɪdʒ] .)

Exeunt	**,**	**the**	**four**	**,**	**to**	**back**	**of**	**stage**	**.**	**)**
退场	,	这	四	,	到	后退	的	阶段	.	)

四人退场至后台。）

[blæk] [wɪtʃ] (['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]) [flaɪ] , [flaɪ] !
Black Witch (following a few steps) Fly , fly !
黑色的 巫婆 (下列的 一个 很少 步骤) 飞 , 飞 !

黑女巫（走了几步）飞吧，飞吧！

[let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] ['lægəd] [biː; bi] .
Let not your footsteps laggard be .
让 不是 你的 脚步声 落后者 是 .

不要让你的脚步拖沓。

['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hens] , [let] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] [fleʃ] [sɜːv] [bʌt; bət]
Capture them and , returning hence , let their bones and flesh serve but
捕获 他们 和 , 返回 因此 , 让 他们的 骨头 和 肉 服务 但
[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pɒt] .
to fill the pot .
到 充满 这 锅 .

抓住他们，然后带他们回来，让他们的骨头和肉只用来填满锅。

([tɜːnz] [tə'wɔːd] ['ket(ə)l] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [gliː] .)
(Turns toward kettle , chuckling with glee .)
(转弯 朝向 壶 , 轻笑 和 高兴 .)

（转向水壶，得意地轻笑。）

[əʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Oh , ho , ho !
哦 , 何 , 何 !

哦，嚯，嚯！

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ah , ha , ha !
啊 , 哈 , 哈 !

啊哈！

[tuː] ['feəri] ['mesndʒər] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bruː] .
Two fairy messengers to grace the witch's brew .
二 仙女 信使 到 优雅 这 女巫的 酿造 .

两位仙女使者将为女巫的魔药增添光彩。

[faɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [sent] [æz; əz] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪz] [bɔɪld] ['ɪntuː]
Fine will be the scent as their bones are burned and flesh is boiled into
美好的 将要 是 这 香味 作为 他们的 骨头 是 烧伤 和 肉 是 煮沸 进入
[ðə; ði] [stjuː] !
the stew !
这 炖 !

当它们的骨头烧焦，肉炖成汤时，那香味一定很香！

(['tɜːnɪŋ]) ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] , [feɪl] [ˌem 'iː] [nɒt] !
(Turning) Erebus and Noctis , fail me not !
(转弯) 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 , 失败 我 不是 !

（转身）厄瑞玻斯和诺克提斯，别让我失望！

(['entə(r)] ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃeɪs] ['empti] ['hændɪd] , [frɒm; frəm] [bæk]
(Enter Erebus and Noctis returning from chase empty handed , from back
(进入 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 返回 从 追赶 空的 递交 , 从 后退
[ɒv; əv] [steɪdʒ] .)
of stage .)
的 阶段 .)

（厄瑞玻斯和诺克提斯从舞台后方空手而归。）

[blæk] [wɪtʃ]
Black Witch
黑色的 巫婆

黑女巫

[dɪdst] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [ði:] , [dʌl] [ɪmps] ?

Didst	let	them	escape	thee	,	dull	imps	?
迪斯特	让	他们	逃脱	你	,	乏味的	小恶魔	?

你们这些愚钝的小鬼，竟然让他们逃脱了？

['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] ([hedz] ['hæŋɪŋ]) [aɪ] , [dred] ['mʌðə(r)] .

Erebus	and	Noctis	(	heads	hanging	)	Aye	,	dread	mother	.
厄瑞玻斯	和	诺克提斯	(	头部	绞刑	)	是的	,	恐惧	母亲	.

厄瑞玻斯和诺克提斯（头颅垂下）唉，可怕的母亲。

[blæk] [wɪtʃ] (['biːtɪŋ] ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] [ə'baʊt] ['ʃəuldəz] [wɪð] [rɒd]) ['stjuːpɪd] ['dʌləd] !

Black	Witch	(	Beating	Erebus	and	Noctis	about	shoulders	with	rod	)	Stupid	dullards	!
黑色的	巫婆	(	殴打	厄瑞玻斯	和	诺克提斯	关于	肩膀	和	杆	)	愚蠢的	笨蛋	!

黑魔女（用棍子抽打厄瑞玻斯和诺克提斯的肩膀）愚蠢的笨蛋！

['wɜːθləs] ['lægədz] !

Worthless	laggards	!
毫无价值	落后者	!

一群毫无价值的落后者！

[siː] [ðæt] [jiː; ji] [feɪl] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'gen] !

See	that	ye	fail	me	not	again	!
看	那	是的	失败	我	不是	再次	!

你们务必不要再让我失望！

([ɪn'dɪgnənt]) [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːldrən] .

(	Indignant	)	Come	with	me	and	gather	'	round	the	cauldron	.
(	愤怒	)	来	和	我	和	收集	-	圆形的	这	釜	.

（愤慨地）跟我来，围坐在大锅旁。

([ðeɪ] [muːv] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zɪʃnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

(	They	move	over	to	kettle	and	take	positions	around	it	.
(	他们	移动	超过	到	壶	和	拿	职位	大约	它	.

（他们走到水壶旁，围在水壶周围。）

[blæk] [wɪtʃ] [meɪks] ['pɑːsɪz] [wɪð] [rɒd] [ænd; ənd] [æt; ət] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [blæk] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː]

Black	Witch	makes	passes	with	rod	and	at	signal	from	Black	Witch	all	three
黑色的	巫婆	制作	通过	和	杆	和	在	信号	从	黑色的	巫婆	全部	三

[tʃɑːnt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [sɒŋ] .

chant	chorus	of	incantation	song	.
咒	合唱	的	咒语	歌曲	.

黑女巫挥舞着魔杖，在黑女巫的信号下，三人齐声吟唱咒语歌。

[ðə; ði] ['səʊləʊ] ['stænzə] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] , ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [drəʊnd] [aʊt] [ɪn]

The	solo	stanzas	of	this	song	,	also	the	chorus	are	to	be	droned	out	in
这	独奏	诗节	的	这	歌曲	,	还	这	合唱	是	到	是	无人机	出去	在

[ə; eɪ] [sləʊ] ,

a	slow	,
一个	慢的	,

这首歌的独唱部分以及副歌都要用缓慢的低吟方式重复演唱。

[sɪŋ] - [sɒŋ] [tʃɑːnt] , [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [tjuːn] [ɔː(r)] ['melədi] [dɪ'zaɪəd] .

sing	-	song	chant	,	no	particular	tune	or	melody	desired	.
唱歌	-	歌曲	咒	,	不	特别的	调	或者	旋律	想要的	.

轻声吟唱，无需特定的曲调或旋律。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['wɪədli] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [ænd; ənd] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði]

Make	it	as	weirdly	unmusical	and	inharmonious	as	possible	,	but	let	the
制作	它	作为	奇怪的	不音乐的	和	不和谐的	作为	可能的	,	但	让	这

[wɜːdz] “ [get] [ə'krɒs] ” [dɪ'stɪŋktli] .) [-]

words	“	get	across	”	distinctly	.	)	[	10	]
字	“	得到	穿过	”	明显地	.	)	[	-	]

尽量让它听起来怪异、不和谐，但要让歌词“清晰地传达出来”。）[10]

['kɔːrəs] ([blæk] [wɪtʃ] , ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] , [waɪl] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['sɜːklɪŋ]
Chorus (Black Witch , Erebus and Noctis , while moving around the kettle circling
合唱 (黑色的 巫婆 , 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 , 尽管 移动 大约 这 壶 盘旋
['sləʊli] .)
slowly .)
缓慢地 .)

合唱（黑女巫、厄瑞玻斯和诺克提斯，绕着水壶缓慢旋转。）

[wɪr] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] ;
We're watching the pot and it's going to boil ;
是 观看 这 锅 和 它是 去 到 熬 ;

我们正在盯着锅，它即将沸腾；

[ðə; ði] [eə(r)] [wɪl] [get] [hɒt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪl] [spɔɪl] ,
The air will get hot and this region will spoil ,
这 空气 将要 得到 热的 和 这 地区 将要 剧透 ,

空气会变得炎热，这个地区将会衰败。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [bruː] [witʃiz] - [ɔɪl] .
But that matters not for we brew witches ' oil .
但 那 事情 不是 为了 我们 酿造 女巫 - 油 .

但这无关紧要，因为我们要熬制女巫油。

([stɒp] ['sɜːklɪŋ] .
(Stop circling .
(停止 盘旋 .

（停止绕圈。

[blæk] [wɪtʃ] [weɪvz] [rɒd] .
Black Witch waves rod .
黑色的 巫婆 波浪 杆 .

黑女巫挥舞着魔杖。

[ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['erɪbəs] , [tɔsiz] [hænd] [tə'wɔːd] ['kɔːldrən] .
She reaches over and fingers the head of Erebus , tosses hand toward cauldron .
她 到达 超过 和 手指 这 头 的 厄瑞玻斯 , 抛掷 手 朝向 釜 .

她伸手摸了摸厄瑞玻斯的头，然后把手扔向坩埚。

[rɪ'piːts] ['prəʊses] [wɪð] ['nɒktɪs] .
Repeats process with Noctis .
重复 过程 和 诺克提斯 .

对诺克提斯重复上述步骤。

[ðə; ði] [θriː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zjuːm] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] ['ket(ə)l] [waɪl] [blæk] [wɪtʃ] [sɪŋz] [fɜːst] ['stænzə] [ɪn]
The three immediately resume circling around kettle while Black Witch sings first stanza in
这 三 立即地 恢复 盘旋 大约 壶 尽管 黑色的 巫婆 唱歌 第一的 诗节 在
['səʊləʊ] .)
solo .)
独奏 .)

三人随即继续绕着水壶转圈，黑女巫则独唱第一段。）

[blæk] [wɪtʃ] (['səʊləʊ] [tʃɑːnt])
Black Witch (solo chant)
黑色的 巫婆 (独奏 呗)

黑女巫（独唱）

[wʌn] [ə; eɪ] [laʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪzəd]
1 A louse and a lizard
1 一个 虱 和 一个 蜥蜴

1 一只虱子和一只蜥蜴

[ænd; ənd] [tuː] ['beɪbiz] [feə(r)] ;

And	two	babies	fair	;
和	二	婴儿	公平的	;

两个婴儿都很健康;

[ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] - [kæt] ,

The	brains	of	a	pole	-	cat	,
这	大脑	的	一个	极	-	猫	,

臭鼬的大脑

[sʌm; səm] ['kaɪˌoʊtiːz] [heə(r)] ;

Some	coyote's	hair	;
一些	郊狼的	头发	;

一些郊狼的毛发;

['ænɪmlz] , ['reptaɪlz]

Animals	,	reptiles
动物	,	爬行动物

动物，爬行动物

[ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

And	birds	of	the	air	,
和	鸟类	的	这	空气	,

还有空中的飞鸟，

[wiː; wi] [teɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['entreɪlz]

We	take	of	their	entrails
我们	拿	的	他们的	内脏

我们取出他们的内脏

[ænd; ənd] [stɜː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [keə(r)] .

And	stir	them	with	care	.
和	搅拌	他们	和	关心	.

轻轻搅拌。

['kɔːrəs] ([ðə; ði] [θriː] , [stɪl] ['sɜːklɪŋ])

Chorus	(	the	three	,	still	circling	)
合唱	(	这	三	,	仍然	盘旋	)

合唱（三人仍在盘旋）

[wɪr] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

We're	watching	the	pot	and	it's	going	to	boil	,
是	观看	这	锅	和	它是	去	到	熬	,

我们正在盯着锅，它马上就要沸腾了。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɪl] [get] [hɒt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪl] [spɔɪl] ,

The	air	will	get	hot	and	this	region	will	spoil	,
这	空气	将要	得到	热的	和	这	地区	将要	剧透	,

空气会变得炎热，这个地区将会衰败。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [bruː] [witʃiz] - [ɔɪl] .

But	that	matters	not	for	we	brew	witches	'	oil	.
但	那	事情	不是	为了	我们	酿造	女巫	-	油	.

但这无关紧要，因为我们要熬制女巫油。

([ɔːl] [siːs] ['sɜːklɪŋ] [æt; ət] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːrəs] .

(	All	cease	circling	at	conclusion	of	this	chorus	.
(	全部	停止	盘旋	在	结论	的	这	合唱	.

（合唱结束后，所有人都停止了绕圈。）

[blæk] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] ['ket(ə)l] ['feɪsɪŋ] ['ɔːdiəns] .

Black	Witch	to	be	behind	kettle	facing	audience	.
黑色的	巫婆	到	是	在后面	壶	面向	观众	.

黑女巫将站在水壶后面，面向观众。

['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
Erebus and Noctis on each side .
厄瑞玻斯 和 诺克提斯 在 每个 边 .

两侧分别是厄瑞玻斯和诺克提斯。

[waɪl] [blæk] [wɪtʃ] [sɪŋz] [nekst]['stænzə][ðə; ði] [θriː] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bʌt; bət][duː; də][nɒt]
While Black Witch sings next stanza the three sway back and forth but do not
尽管 黑色的 巫婆 唱歌 下一个 诗节 这 三 摇摆 后退 和 前进 但 做 不是
['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] .)
circle around .)
圆圈 大约 .)

当黑女巫唱下一节歌词时，三人来回摇摆，但并没有转圈。）

[blæk] [wɪtʃ] (['səʊləʊ] [tʃɑːnts])
Black Witch (solo chants)
黑色的 巫婆 (独奏 吟唱)

黑女巫（独唱）

[ˌtuːˈtuː][tuː; tə] [ðəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd]
2 To those must be added
2 到 那些 必须 是 额外

2. 还需添加

[ðə; ði] ['elɪmənt] , [straɪf] ;
The element , strife ;
这 元素 , 冲突 ;

元素，纷争；

[sʌm; səm] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] —
Some envy and malice —
一些 嫉妒 和 恶意 —

一些嫉妒和恶意——

[ðə; ði] [ɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] —
The ills of our life —
这 疾病 的 我们的 生活 —

我们生活中的种种弊病——

['vendʒəns] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
Vengeance and jealousy ,
复仇 和 妒忌 ,

复仇与嫉妒，

['bækbaɪtɪŋ] , [laɪz] ,
Backbiting , lies ,
诽谤 , 谎言 ,

背后议论、谎言

[ɔːl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l]
All put in the kettle
全部 放 在 这 壶

全部放进水壶里

[wɪð] [θɪŋz] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] ! [-]
With things we despise ! [11]
和 事物 我们 鄙视 ! [-]

用我们厌恶的东西！[11]

([ðə; ði] [θriː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] ['sɜːklɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] ['kɔːrəs] .)
(The three immediately begin circling again and chant chorus .)
(这 三 立即地 开始 盘旋 再次 和 呗 合唱 .)

（三人随即再次围成一圈，齐声吟唱。）

[ɔːl] [wɪr] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pɒt][ænd; ənd][ɪts]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔɪl] ,
All We're watching the pot and it's going to boil ,
全部 是 观看 这 锅 和 它是 去 到 熬 ,

我们都盯着锅，它马上就要沸腾了。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [get][hɒt][ænd; ənd] [ðɪs] ['riːdʒən] — —
The air will get hot and this region — —
这 空气 将要 得到 热的 和 这 地区 — —

空气会变得很热，这个地区——

[blæk] [wɪtʃ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [rɒd] ['menəsɪŋli] [tə'wɔːdz] ['erɪbəs]
Black Witch (Interrupting hysterically and shaking rod menacingly towards Erebus
黑色的 巫婆 (打断 歇斯底里地 和 摇晃 杆 威胁地 向 厄瑞玻斯
[ænd; ənd] ['nɒktɪs] [ɪn] [tɜːn] .)
and Noctis in turn .)
和 诺克提斯 在 转动 .)

黑魔女（歇斯底里地打断对话，并威胁性地挥舞着魔杖，分别指向厄瑞玻斯和诺克提斯。）

['kɜːsɪz] [ə'pɒn] [ðiː] , ['tɔːpɪd] [ɪmps] !
Curses upon thee , torpid imps !
诅咒 之上 你 , 迟钝 小恶魔 !

诅咒你们这些迟钝的小鬼!

[kænst] [nɒt] [tʃɑːnt] [wɪð] [ðaɪ]['wəʊntɪd][vɪm] ?
Canst not chant with thy wonted vim ?
罐 不是 呗 和 你的 惯常 vim ?

你是否无法像往常那样充满活力地吟唱?

[let] [ðaɪ] ['vɔɪsɪz] [swel] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][gɒdz] , [els] [wɪl] ['sɒvrɪn] [dʒəʊv][hɪə(r)][ˌjuː 'es][nɒt] .
Let thy voices swell to the far gods , else will sovereign Jove hear us not .
让 你的 声音 膨胀 到 这 远的 神 , 别的 将要 主权 朱庇特 听到 我们 不是 .

让你们的声音响彻远方的神明，否则至高无上的宙斯将听不到我们的声音。

[reɪz] [ðaɪ] ['vɔɪsɪz] .
Raise thy voices .
增加 你的 声音 .

提高你们的声音。

[aɪ] [kə'mɑːnd] [ðiː] !
I command thee !
我 命令 你 !

我命令你!

([ðə; ði] [θriː] [rɪ'zjuːm] ['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kə'mens] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs]
(The three resume circling and re - commence the chorus , Erebus and Noctis
(这 三 恢复 盘旋 和 关于 - 开始 这 合唱 , 厄瑞玻斯 和 诺克提斯
['tʃɑːntɪŋ] [laʊdə] .)
chanting louder .)
吟唱 更大声 .)

（三人继续绕圈，重新开始合唱，厄瑞玻斯和诺克提斯的歌声更加响亮。）

[ɔːl] [wɪr] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pɒt][ænd; ənd][ɪts]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔɪl] ,
All We're watching the pot and it's going to boil ,
全部 是 观看 这 锅 和 它是 去 到 熬 ,

我们都盯着锅，它马上就要沸腾了。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [get][hɒt][ænd; ənd] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪl] [spɔɪl] ,
The air will get hot and this region will spoil ,
这 空气 将要 得到 热的 和 这 地区 将要 剧透 ,

空气会变得炎热，这个地区将会衰败。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] — —
But **that** **matters** **not** **for** **we** **—** **—**
但 那 事情 不是 为了 我们 — —

但这对我们来说并不重要——

[blæk] [wɪtʃ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð] [rɒd] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ['fjʊəriəsli])
Black **Witch** **(** **Interrupting** **by** **beating** **the** **kettle** **with** **rod** **and** **screaming** **furiously** **)**
黑色的 巫婆 (打断 经过 殴打 这 壶 和 杆 和 尖叫 愤怒地)
['kɜ:sɪz] [ə'pɒn] [ði:] , [ded] !
Curses **upon** **thee** **,** **dead** **!**
诅咒 之上 你 , 死的 !

黑女巫（一边用棍子敲打水壶一边愤怒地尖叫）诅咒你，死人！

[blæk] ! [pɒt] ! !
black **!** **pot** **!** **!**
黑色的 ! 锅 ! !

黑色的！锅！！

(['entə(r)] [waɪt] ['feəri] [æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [æt; ət] [wɜ:d] “ [pɒt] ” .
(**Enter** **White** **Fairy** **at** **back** **of** **stage** **at** **word** **“** **pot** **”** **.**
(进入 白色的 仙女 在 后退 的 阶段 在 单词 “ 锅 ” .

（白仙女在舞台后方出现，同时唱到“pot”这个词。）

['feəri] ['reɪzɪz] [wɒnd] .
Fairy **raises** **wand** **.**
仙女 提高 魔杖 .

仙女举起魔杖。

[laɪt] [ə'pɪəz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['ket(ə)l] [æz; əz] [blæk] [wɪtʃ] [bi:ts] [ˌaɪ 'ti:] ,
Light **appears** **inside** **of** **kettle** **as** **Black** **Witch** **beats** **it** **,**
光 出现 里面 的 壶 作为 黑色的 巫婆 节拍 它 ,

黑女巫敲打水壶时，水壶内出现光芒。

[tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [taɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] [ə'pɪəz] [æt; ət] ['ɪnstənt] [waɪt] ['feəri] ['reɪzɪz] [wɒnd] .)
to **be** **so** **timed** **that** **the** **glow** **appears** **at** **instant** **White** **Fairy** **raises** **wand** **.** **)**
到 是 所以 定时 那 这 辉光 出现 在 立即的 白色的 仙女 提高 魔杖 .)

时机必须把握得恰到好处，使白仙子举起魔杖的瞬间，光芒便会显现。）

[blæk] [wɪtʃ] (['skri:mɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli])
Black **Witch** **(** **screaming** **triumphantly** **)**
黑色的 巫婆 (尖叫 凯旋而归)

黑女巫（发出胜利的尖叫）

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] !
it **comes** **!**
它 来 !

它来了！

[laɪt] ['kɒmz] — [laɪt] [meɪk] ['faɪə(r)] — [kʌm] ['faɪə(r)] — ['faɪə(r)] [kʌm] !
Light **comes** **—** **light** **make** **fire** **—** **come** **fire** **—** **fire** **come** **!**
光 来 — 光 制作 火 — 来 火 — 火 来 !

光明到来——光明生火——火来——火来！

[waɪt] ['feəri] (['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]) [stɒp] !
White **Fairy** **(** **coming** **forward** **and** **interrupting** **)** **Stop** **!**
白色的 仙女 (未来 向前 和 打断) 停止 !

白仙女（走上前打断）住手！

[ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] , [stɒp] !
I command thee , stop !
我 命令 你 , 停止 !

我命令你，住手！

(['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] ['ʃɪvə(r)] , [məʊn] [ænd; ənd] [fɔːl] [prəʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
(Erebus and Noctis shiver , moan and fall prone on the ground ,
(厄瑞玻斯 和 诺克提斯 颤抖 , 呻吟 和 落下 易于 在 这 地面 ,

（厄瑞玻斯和诺克提斯颤抖着，呻吟着，倒在了地上，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [təʊld] [tuː; tə] [flaɪ] [baɪ] [blæk] [wɪtʃ] .)
remaining there until told to fly by Black Witch .)
其余的 那里 直到 讲述 到 飞 经过 黑色的 巫婆 .)

（一直待在那里，直到黑女巫命令他飞走。）

['feəri] ([frɒm; frəm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] ['ket(ə)l] , ['geɪzɪŋ]
Fairy (From position a trifle to the left and back of kettle , gazing
仙女 (从 位置 一个 琐事 到 这 左边 和 后退 的 壶 , 凝视
['stedəli] [æt; ət] [wɪtʃ] ,
steadily at Witch ,
稳步 在 巫婆 ,

仙女（站在水壶左后方一点的位置，目光始终注视着女巫，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ɪmps] .)
ignoring imps .)
忽略 小恶魔 .)

忽略小恶魔。）

[ðɪs] [naɪt] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
This night thou art delivered unto me .
这 夜晚 你 艺术 发表 到 我 .

今夜你将交到我手中。

[blæk] [wɪtʃ] (['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] ['feəri]) [nɒt] [səʊ] , [nɒt] [səʊ] , [ləuð] ['feəri] .
Black Witch (moving toward Fairy) Not so , not so , loathed Fairy .
黑色的 巫婆 (移动 朝向 仙女) 不是 所以 , 不是 所以 , 令人厌恶 仙女 .

黑女巫（走向仙女）才不是呢，才不是呢，仙女厌恶地说。

[ðəʊ] ['eɪdʒɪz] [əʊld] [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [prɪ'veɪl] .
Though ages old I still am young and thou shalt not prevail .
尽管 年龄 老的 我 仍然 是 年轻的 和 你 应 不是 占上风 .

虽然我已年迈，但我依然年轻，你必不能得逞。

['feəri] (['kɑːmli])
Fairy (calmly)
仙女 (平静地)

仙女（平静地）

[ðaɪ] ['paʊə(r)] [ɪz] [gɒn] — — [-]
Thy power is gone — — [12]
你的 力量 是 已消失 — — [-]

你的力量消失了——[12]

[blæk] [wɪtʃ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn]) [nɒt] [jet] , [dɪə(r)] ['feəri] !
Black Witch (Interrupting in derision) Not yet , dear Fairy !
黑色的 巫婆 (打断 在 嘲笑) 不是 然而 , 亲爱的 仙女 !

黑女巫（嘲讽地打断）还没呢，亲爱的仙女！

([kən'tɪnjuːz] [wɪð] [eə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf])
(continues with air of triumph)
(继续 和 空气 的 胜利)

（带着胜利的神情继续说道）

[siː] ['jɒndə(r)] [gləʊ] [ɪn][maɪ] [blæk] [pɒt] ?
See yonder glow in my black pot ?
看 远处 辉光 在 我的 黑色的 锅 ?

你看到我黑色锅里发出的光了吗?

[wɪð] [maɪ][rɒd][ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðiː] [ænd; ənd]
With my rod I brought it and it will burn and brighten until thee and
和 我的 杆 我 带来 它 和 它 将要 烧伤 和 提亮 直到 你 和
[ðaɪn] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [biː; bi] ,
thine consumed and parched be ,
你的 消耗 和 干渴 是 ,

我带着我的权杖带来了它，它将燃烧发光，直到你和你的子民被焚烧殆尽、干涸殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['blaɪtɪd] .
and the whole world blighted .
和 这 所有的 世界 秕 .

整个世界都遭受了灾难。

[ðɪs] [rɒd] , [maɪ]['paʊə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənd] [biː; bi] ,
This rod , my power , though it weakened be ,
这 杆 , 我的 力量 , 尽管 它 减弱 是 ,

这根魔杖，我的力量，即使它已经减弱，

[ɪz]['pəʊt(ə)nt] [stɪl] [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][duː; də] [nɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] — —
is potent still and thou canst do naught against me — —
是 强效 仍然 和 你 罐 做 零 反对 我 — —

威力依旧强大，你无法与我抗衡——

['feəri] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð] [kuːl] [əʊ'tɜː(r)])
Fairy (Interrupting with cool hauteur)
仙女 (打断 和 凉爽的 高)

仙女（带着傲慢的冷漠打断）

[ðæt] [lait] [ɪz][maɪn] .
That light is mine .
那 光 是 矿 .

那盏灯是我的。

[ai] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
I caused it there .
我 导致 它 那里 .

那是我造成的。

[fər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gləʊ] — [ə; eɪ]['feəri] [gliːm] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] .
Forever it will glow — a fairy gleam to light and bless the world .
永远 它 将要 辉光 — 一个 仙女 闪耀 到 光 和 保佑 这 世界 .

它将永远闪耀——如同仙女的光芒，照亮并祝福这个世界。

[ðaɪ] ['paʊə(r)][ɪz] [gɒn] , [ðaɪ] [rɒd][ɪz] [ded] .
Thy power is gone , thy rod is dead .
你的 力量 是 已消失 , 你的 杆 是 死的 .

你的力量已逝，你的权杖已死。

([blæk] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] ['skɔːnfəli] , [muːvz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [geiz] ['ɪntuː][pɒt] ,
(Black Witch begins to laugh scornfully , moves over and gazes into pot ,
(黑色的 巫婆 开始 到 笑 轻蔑地 , 移动 超过 和 凝视 进入 锅 ,

（黑女巫开始轻蔑地大笑，走过去凝视着锅，

[ɪz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɪz] [tʃəʊkt] [daʊn] .)
is startled and laugh is choked down .)
是 惊慌 和 笑 是 窒息 向下 .)

（吓了一跳，笑声被强忍住。）

[blæk] [wɪtʃ] (['mɜ:mərɪŋ] ['həʊpləsli]) - [tɪz] [tru:] .
Black Witch (murmuring hopelessly) ' Tis true .
黑色的 巫婆 (淙淙 绝望地) - 的 真的 .

黑女巫（绝望地低语）这是真的。

- [tɪz] [tru:] .
' Tis true .
- 的 真的 .

确实如此。

([blæk] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'freɪd] , [mu:vz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ket(ə)l] [tə'wɔ:dz] [left] [ə'krɒs] [frʌnt] [ɒv; əv]
(Black Witch grows afraid , moves away from kettle towards left across front of
(黑色的 巫婆 生长 害怕的 , 移动 离开 从 壶 向 左边 穿过 正面 的
[steɪdʒ] , ['mʌtərɪŋ] .
stage , muttering .
阶段 , 喃喃自语 .

（黑女巫感到害怕，一边嘟囔着，一边从水壶旁向舞台前方左侧走去。

['feəri] [mein'tein] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [tɜ:nz] [ə'raʊnd] ['sləʊli] ['fɒləʊɪŋ]
Fairy maintains her original position but turns around slowly following
仙女 保持 她 原来的 位置 但 转弯 大约 缓慢地 下列的
['mu:vmənts] [ɒv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
movements of Black Witch with her eye .
移动 的 黑色的 巫婆 和 她 眼睛 .

仙女保持着原来的位置，但目光却随着黑女巫的动作缓缓转身。

['feəri] [meɪks] ['pɑ:sɪz] [wɪð] [wɒnd] [tə'wɔ:d] [blæk] [wɪtʃ] .
Fairy makes passes with wand toward Black Witch .
仙女 制作 通过 和 魔杖 朝向 黑色的 巫婆 .

仙女挥舞魔杖向黑女巫走去。

[blæk] [wɪtʃ] ['trembəlz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['fjʊəriəsli] [ɪn'reɪdʒd] .)
Black Witch trembles and becomes furiously enraged .)
黑色的 巫婆 颤抖 和 变成 愤怒地 愤怒 .)

黑女巫浑身颤抖，勃然大怒。

[blæk] [wɪtʃ] ([hɪ'sterɪkli]) [bɪ'gɒn] , [faʊl] ['feəri] , [eə(r)] [ai] [smaɪt] [ði:] [ded] !
Black Witch (hysterically) Begone , foul fairy , ere I smite thee dead !
黑色的 巫婆 (歇斯底里地) 走开 , 犯规 仙女 , 埃雷 我 惩击 你 死的 !

黑女巫（歇斯底里地）滚开，邪恶的仙女，否则我就把你打死！

['feəri] (['kɑ:mli]) [du:; də] [ðaɪ] [wɜ:st] .
Fairy (Calmly) Do thy worst .
仙女 (平静地) 做 你的 最差 .

仙女（平静地）：尽管放马过来吧。

[ðaɪ] [wɜ:st] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [nʌn] .
Thy worst is less than none .
你的 最差 是 较少的 比 没有任何 .

你最糟糕的行为甚至比没有还少。

([blæk] [wɪtʃ] [grəuz] ['despərət] , [ə'prəʊtʃɪz] [waɪt] ['feəri] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [rɒd] [tu:; tə] [straɪk]
(Black Witch grows desperate , approaches White Fairy and raises rod to strike
(黑色的 巫婆 生长 绝望的 , 方法 白色的 仙女 和 提高 杆 到 罢工
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

（黑女巫绝望了，走向白仙女，举起魔杖要打她。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [bi:] . ['dʌblju:] . [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [left] [ɒv; əv] ['feəri] .)
At this moment B . W . should be to left of Fairy .)
在 这 片刻 B . W . 应该 是 到 左边 的 仙女 .)

此时BW应该在仙女的左边。）

[blæk] [wɪtʃ] [wɪð] [maɪn] [ɒm'nɪpətənt] [rɒd][aɪ] [kɪl] [ðiː] !
Black Witch With mine omnipotent rod I kill thee !
黑色的 巫婆 和 矿 无所不能 杆 我 杀 你 !

黑女巫，我要用我的万能魔杖杀死你!

(['feəri] [smaɪlz] , [həʊldz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .
(Fairy smiles , holds forth her wand .
(仙女 微笑 , 持有 前进 她 魔杖 .

（仙女微笑着，举起魔杖。

[ɑːmz] [ɒv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .)
Arms of Black Witch become rigid in mid - air .)
武器 的 黑色的 巫婆 变得 死板的 在 中 - 空气 .)

黑女巫的双臂僵在半空中。）

[blæk] [wɪtʃ] (['skriːmɪŋ]) [flaɪ] ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] , [ɪmps] [ɒv; əv] ['blæknəs] , [fɔː(r); fə(r)]
Black Witch (screaming) Fly Erebus and Noctis , Imps of Blackness , for
黑色的 巫婆 (尖叫) 飞 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 , 小恶魔 的 黑 , 为了
[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪk] [heɪst] !
your lives make haste !
你的 生活 制作 匆忙 !

黑女巫（尖叫）飞吧，厄瑞玻斯和诺克提斯，黑暗恶魔，为了你们的生命，快点!

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[ə'weɪ] ! [-]
Away ! [13]
离开 ! [-]

走开！[13]

(['eksɪənt] ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['nɒktɪs] [tuː; tə] [bæk] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
(Exeunt Erebus and Noctis to back passing to the right and behind Witch
(退场 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 到 后退 通过 到 这 正确的 和 在后面 巫婆
[ænd; ənd] ['feəri] .)
and Fairy .)
和 仙女 .)

（厄瑞玻斯和诺克提斯退场，从右侧绕到女巫和仙女身后。）

[waɪt] ['feəri] ([stɪl] ['smaɪlɪŋ]) [breɪk] [rɒd] , [rɒd] [breɪk] !
White Fairy (still smiling) Break rod , rod break !
白色的 仙女 (仍然 微笑) 休息 杆 , 杆 休息 !

白仙女（依然微笑）断竿，断竿!

(['tʌtʃɪz] [rɒd] [wɪð] [wɒnd] , [rɒd] [breɪks] .)
(Touches rod with wand , rod breaks .)
(触摸 杆 和 魔杖 , 杆 休息 .)

（用魔杖触碰棍子，棍子断了。）

[waɪt] ['feəri] (['slaɪtli] [tə'wɔːd] ['ɔːdiəns])
White Fairy (slightly toward audience)
白色的 仙女 (轻微地 朝向 观众)

白仙女（略微面向观众）

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl]['brəʊkən][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [fəˌrevə'mɔː] .
And thus shall broken be her power forevermore .
和 因此 将 破碎的 是 她 力量 永远 .

如此一来，她的力量将永远破碎。

([waɪt] ['feəri] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd] [tə'wɔːd] [blæk] [wɪtʃ] , [blæk] [wɪtʃ] ['trembəlz] , [grəʊnz] ,
(White Fairy waves her wand toward Black Witch , Black Witch trembles , groans ,
(白色的 仙女 波浪 她 魔杖 朝向 黑色的 巫婆 , 黑色的 巫婆 颤抖 , 呻吟 ,

（白仙女挥动魔杖指向黑女巫，黑女巫颤抖着，呻吟着，

['brəʊkən] [piːs] [ɒv; əv][rɒd] [fɔːls] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .)
broken piece of rod falls from her hand .)
破碎的 片 的 杆 瀑布 从 她 手 .)

断裂的铁棍碎片从她手中掉落。）

[blæk] [wɪtʃ] (['mʌtərɪŋ]) - [tɪz] [truː] .
Black Witch (muttering) ' Tis true .
黑色的 巫婆 (喃喃自语) - 的 真的 .

黑女巫（喃喃自语）说得没错。

- [tɪz] [truː] .
' Tis true .
- 的 真的 .

确实如此。

[dʒəʊv] [hæθ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː][ænd; ənd][eɪdz] [ðɪs] [jʌŋ] [spraɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [hɑːm] — — (
Jove hath forsaken me and aids this young sprite to do me harm — — (
朱庇特 有 被遗弃的 我 和 艾滋病 这 年轻的 精灵 到 做 我 伤害 — — (
[wɜːdz] [treɪl] [ɒf] ['ɪntuː]['saɪləns] [æz; əz] [waɪt] ['feəri] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [weɪv] [wɒnd] .)
words trail off into silence as White Fairy continues to wave wand .)
字 踪迹 离开 进入 沉默 作为 白色的 仙女 继续 到 海浪 魔杖 .)

朱庇特抛弃了我，竟然帮助这个小精灵伤害我——（白仙女继续挥舞魔杖，话语渐渐消失在寂静中。）

[waɪt] ['feəri] ([ləʊ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['sædli])
White Fairy (Low and rather sadly)
白色的 仙女 (低的 和 相当 令人遗憾的是)

白仙女（低沉而略带悲伤）

[ðaɪ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] [naʊ] [fər'evə(r)] .
Thy lips are silent now forever .
你的 嘴唇 是 沉默的 现在 永远 .

你的嘴唇从此永远沉默了。

[naʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [sliːp] — [sliːp] [wɪtʃ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪtʃ] .
Now thou must sleep — sleep witch , no longer witch .
现在 你 必须 睡觉 — 睡觉 巫婆 , 不 更长 巫婆 .

现在你必须睡觉了——女巫，睡吧，不再是女巫了。

([waɪt] ['feəri] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [weɪv] [wɒnd] ['sləʊli] .
(White Fairy continues to wave wand slowly .
(白色的 仙女 继续 到 海浪 魔杖 缓慢地 .

（白仙女继续缓缓挥动魔杖。）

[blæk] [wɪtʃ] [nɒdz] [hed] ['draʊzɪli] , [wɪlts]['ɪntuː] [sliːp] [ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə] [graʊnd] .)
Black Witch nods head drowsily , wilts into sleep and falls to ground .)
黑色的 巫婆 点头 头 昏昏欲睡地 , 枯萎 进入 睡觉 和 瀑布 到 地面 .)

黑女巫昏昏欲睡地点了点头，渐渐睡着，倒在了地上。）

[waɪt] ['feəri] [ðaʊ] [hæst]['fɔːlən] .
White Fairy Thou hast fallen .
白色的 仙女 你 哈斯特 倒下 .

白仙女，你已陨落。

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [sliːp] [ɪz] [ðaɪn] [ðæn; ðən] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪmps] [ɒv; əv] ['blæknəs] .
A deeper sleep is thine than fell upon the Imps of Blackness .
一个 更深 睡觉 是 你的 比 跌倒 之上 这 小恶魔 的 黑 .

你的睡眠比降临在黑暗恶魔身上的还要深沉。

[sliːp] [fərˈevə(r)] — [weɪk] [nəʊ][mɔː(r)] !
Sleep **forever** **—** **wake** **no** **more** **!**
睡觉 永远 — 唤醒 不 更多的 !

永远沉睡——不再醒来!

([blæk] [wɪtʃ] [eksˈheil][wʌn][lɑːst] [breθ] .
(**Black** **Witch** **exhales** **one** **last** **breath** **.**
(黑色的 巫婆 呼气 一 最后的 气息 .

（黑女巫吐出最后一口气。）

[daɪz] .)
Dies **.** **)**
死亡 .)

（去世。）

[waɪt] [ˈfeəri] ([ˈsɒləmli]) [ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [sliːp] [ɪˈtɜːn(ə)l] .
White **Fairy** **(** **solemnly** **)** **Thine** **is** **a** **sleep** **eternal** **.**
白色的 仙女 (庄严地) 瘦 是 一个 睡觉 永恒 .

白仙女（庄严地）：你将永眠。

[ðaʊ] [ɑːt] [ded] .
Thou **art** **dead** **.**
你 艺术 死的 .

你已死去。

([waɪt] [ˈfeəri] [gɪvz] [wʌn][lɑːst][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ded] [wɪtʃ] , [ðen] [tɜːnz] [əˈweɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] .)
(**White** **Fairy** **gives** **one** **last** **pitiful** **look** **at** **dead** **Witch** **,** **then** **turns** **away** **smiling** **.** **)**
(白色的 仙女 给予 一 最后的 可怜 看 在 死的 巫婆 , 然后 转弯 离开 微笑 .)

（白仙女最后怜悯地看了一眼死去的巫婆，然后微笑着转身离开。）

[waɪt] [ˈfeəri] ([ˈkɔːlɪŋ]) [kʌm] [mɜːθ] [ænd; ənd][ˈdʒɒləti] !
White **Fairy** **(** **calling** **)** **Come** **Mirth** **and** **Jollity** **!**
白色的 仙女 (呼叫) 来 欢笑 和 欢乐 !

白仙女（呼唤）来吧，带来欢乐和喜乐!

[kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [kʌm] .
Come **,** **children** **,** **come** **.**
来 , 孩子们 , 来 .

孩子们，快来。

([mɜːθ] [ænd; ənd][ˈdʒɒləti][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [kʌm] [ˈtrɪpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ]
(**Mirth** **and** **Jollity** **and** **children** **,** **come** **tripping** **in** **with** **exclamations** **of** **childish**
(欢笑 和 欢乐 和 孩子们 , 来 绊倒 在 和 感叹词 的 幼稚
[dɪˈlaɪt] ,
delight **,**
喜 ,

（欢声笑语和孩子们蹦蹦跳跳地进来，发出孩子般的喜悦的惊叹声，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [spaɪ][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] ; [ðen] [ðeə(r)][kraɪz][ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] ,
etc **.** **,** **until** **they** **spy** **the** **dead** **Witch** **;** **then** **their** **cries** **are** **hushed** **,**
ETC . , 直到 他们 间谍 这 死的 巫婆 ; 然后 他们的 哭泣 是 静静地 ,

等等，直到他们发现死去的巫婆；然后他们的哭喊声就停止了。

[ðeə(r)] [ˈtrɪpɪŋ] [siːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] [ˈfɜːtɪvli] [ɒn][tɪp] - [təʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [waɪt] [ˈfeəri]
their **tripping** **ceases** **and** **they** **move** **furtively** **on** **tip** **-** **toe** **over** **to** **White** **Fairy**
他们的 绊倒 停止 和 他们 移动 偷偷摸摸 在 提示 - 脚趾 超过 到 白色的 仙女
['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .)
glancing **at** **her** **for** **explanations** **.** **)**
瞥了一眼 在 她 为了 解释 .)

他们停止了绊倒，蹑手蹑脚地偷偷摸摸地走到白仙女跟前，偷偷地看着她，似乎在寻求解释。）

[waɪt] ['feəri] [blæk] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] .
White Fairy Black Witch is dead .
白色的 仙女 黑色的 巫婆 是 死的 .

白仙女黑女巫死了。

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪz] [-]
Her power is [14]
她 力量 是 [-]

她的力量是[14]

[gɒn] , [ænd; ənd] ['hæləu'iːn] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] ['hæləʊd] ['iːvnɪŋ] — ['həʊli] [naɪt] !
gone , and Hallowe'en shall always be a hallowed evening — holy night !
已消失 , 和 万圣节 将 总是 是 一个 神圣的 晚上 — 圣 夜晚 !

万圣节已逝，但万圣节将永远是一个神圣的夜晚——圣夜!

[rɪ'diːmd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lait] .
redeemed from evil by the power of light .
已赎回 从 邪恶的 经过 这 力量 的 光 .

因光明之力而从邪恶中被救赎。

[let] [men] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sɪŋ] .
Let men rejoice and women sing .
让 男人 麾 和 女性 唱歌 .

让男人们欢欣雀跃，让女人们歌唱赞美。

[let] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ænd; ənd] [dɑːns] .
Let children play and dance .
让 孩子们 玩 和 舞蹈 .

让孩子们玩耍跳舞。

[ðɪs] [naɪt] , [ˌhens'fɔːθ] , [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
This night , henceforth , is sacred to the joys of children .
这 夜晚 , 今后 , 是 神圣 到 这 喜悦 的 孩子们 .

从此以后，今晚是属于孩子们欢乐的夜晚。

(['tʃɪldrən] [klæp][hændz][ɪn] [ə'plɔːz] .)
(Children clap hands in applause .)
(孩子们 拍 双手 在 掌声 .)

（孩子们拍手鼓掌。）

[waɪt] ['feəri] [kʌm] !
White Fairy Come !
白色的 仙女 来 !

白仙女快来!

[let][ˌjuː 'es] [dɑːns] .
let us dance .
让 我们 舞蹈 .

让我们跳舞吧。

(['mjuːzɪk][stɑːrts][ʌp] .
(Music starts up .
(音乐 开始 向上 .

（音乐响起。）

['eni] ['laɪvli] [dɑːns] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [skuːl] ['mjuːzɪk]
Any lively dance song for children such as can be found in any school music
任何 热闹 舞蹈 歌曲 为了 孩子们 这样的 作为 能 是 成立 在 任何 学校 音乐
[bʊk] [wɪl] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][hɪə(r)] .
book will be suitable here .
书 将要 是 合适的 这里 .

任何学校音乐书中都能找到的欢快的儿童舞曲都适合这里。

[ɔ:l] [klɑ:sp] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] ['ket(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] .

All	clasp	hands	and	begin	to	circle	around	kettle	,	singing	and	dancing	.
全部	搭扣	双手	和	开始	到	圆圈	大约	壶	,	歌唱	和	跳舞	.

众人手拉手，围着水壶边唱边跳，开始绕圈。

['mju:zɪk] [breɪks] [ɒf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [stɒp] ['sɪŋɪŋ] [ə'brʌptlɪ] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [fɜ:st] ['stænzə] .

Music	breaks	off	and	all	stop	singing	abruptly	in	middle	of	first	stanza	.
音乐	休息	离开	和	全部	停止	歌唱	突然	在	中间	的	第一的	诗节	.

音乐戛然而止，所有人在第一段歌词唱到一半时突然停止了演唱。

['tʃɪldrən] [ɔ:l] [glɑ:ns] [tə'wɔ:dz] [ded] [wɪtʃ] [ðen] [tə'wɔ:dz] ['feəri] .)

Children	all	glance	towards	dead	Witch	then	towards	Fairy	.	)
孩子们	全部	瞥一眼	向	死的	巫婆	然后	向	仙女	.	)

孩子们都先看向死去的巫婆，然后又看向仙女。）

[waɪt] ['feəri] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪldrən] ?

White	Fairy	What	is	it	,	children	?
白色的	仙女	什么	是	它	,	孩子们	?

白仙女，那是什么，孩子们?

[mɜ:θ] [gʊd] ['feəri] , [wi:; wi] [wɒnt] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [daɪ] .

Mirth	Good	Fairy	,	we	want	no	one	to	die	.
欢笑	好的	仙女	,	我们	想	不	一	到	死	.

欢乐仙女，我们不希望任何人死去。

[waɪt] ['feəri] (['tʌtʃɪŋ] [mɜ:θ] [wɪð] [wɒnd]) [bles] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,

White	Fairy	(	touching	Mirth	with	wand	)	Bless	you	,	dear	messenger	of	mine	,
白色的	仙女	(	接触	欢笑	和	魔杖	)	保佑	你	,	亲爱的	信使	的	矿	,

白仙女（用魔杖触碰欢乐女神）：保佑你，我亲爱的使者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .

but	the	witch	is	evil	and	cannot	live	.
但	这	巫婆	是	邪恶的	和	不能	居住	.

但是女巫是邪恶的，不能活下去。

['dʒɒlətɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [bʌt; bət] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:v(ə)l] ['paʊə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Jollity	Can't	you	give	the	witch	her	life	but	keep	her	evil	power	away	from	her	?
欢乐	不能	你	给	这	巫婆	她	生活	但	保持	她	邪恶的	力量	离开	从	她	?

乔利蒂，你难道不能饶了女巫一命，但又让她远离邪恶力量吗?

['tʃɪldrən] ([ɪn] ['ju:nɪs(ə)n]) [pli:z] [gʊd] ['feəri] , [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [laɪf] !

Children	(	in	unison	)	Please	good	Fairy	,	restore	the	Witch's	life	!
孩子们	(	在	齐声	)	请	好的	仙女	,	恢复	这	女巫的	生活	!

孩子们（齐声）好心的仙女，请您恢复女巫的性命吧!

[pli:z] [əʊ] ! [pli:z] .

Please	oh	!	please	.
请	哦	!	请	.

求求你了!

[waɪt] ['feəri] (['pɒndərɪŋ]) [jɔ:(r); jə(r)] [pli:z] [mu:v] [ˌem 'i:] .

White	Fairy	(	pondering	)	Your	pleas	move	me	.
白色的	仙女	(	沉思	)	你的	请	移动	我	.

白仙女（沉思）：你的恳求感动了我。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [laɪf] .

I	will	restore	the	witch's	life	.
我	将要	恢复	这	女巫的	生活	.

我将恢复女巫的性命。

[ɪn]['spɪrɪt] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] .

In	Spirit	world	she	can	no	longer	live	.
在	精神	世界	她	能	不	更长	居住	.

在灵界，她已无法继续生存。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

A	mortal	,	she	must	dwell	upon	the	earth	.
一个	凡人	,	她	必须	住	之上	这	地球	.

她身为凡人，必定要居住在地球上。

(['tʃɪldrən] ['klʌstə(r)][ɪn] “ ['bækgraʊnd] ” [æz; əz]['feəri] [gəʊz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] .)

(	Children	cluster	in	“	background	”	as	Fairy	goes	toward	Witch	.	)
(	孩子们	簇	在	“	背景	”	作为	仙女	去	朝向	巫婆	.	)

（孩子们聚集在“背景”中，仙女走向女巫。）

[waɪt] ['feəri] (['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wɪð] [wɒnd]) [ɪn'senseɪt] [kleɪ] [ə'weɪk] !

White	Fairy	(	touching	Witch	with	wand	)	Insensate	clay	awake	!
白色的	仙女	(	接触	巫婆	和	魔杖	)	无知觉	黏土	醒	!

白仙女（用魔杖触碰女巫）麻木的泥土醒过来!

[muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɒŋd] , [aɪ] [gɪv] [ðiː] [laɪf] .

Moved	by	the	tears	of	children	,	whom	thou	hast	terrified	and	wronged	,	I	give	thee	life	.
已搬	经过	这	眼泪	的	孩子们	,	谁	你	哈斯特	恐惧	和	冤枉	,	我	给	你	生活	.

被你所恐吓和伤害的孩子们的眼泪所感动，我赐予你生命。

[ðaʊ] [kænst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel] [wɪð] ['spɪrɪt] .

Thou	canst	no	longer	dwell	with	spirits	.
你	罐	不	更长	住	和	烈酒	.

你不能再与鬼魂同住。

[weɪk] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [fɔːm] !

Wake	in	mortal	form	!
唤醒	在	凡人	形式	!

以凡人之躯醒来吧!

([wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [waɪt] ['feəri] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [weɪv] [wɒnd] .) [-]

(	Witch	begins	to	show	signs	of	life	as	White	Fairy	continues	to	wave	wand	.	)	[
(	巫婆	开始	到	展示	标志	的	生活	作为	白色的	仙女	继续	到	海浪	魔杖	.	)	[

-	]
15	]
-	]

（白仙女继续挥动魔杖，女巫开始显露出生命迹象。）[15]

[waɪt] ['feəri] ([ri'zjuːmɪŋ]) [tuː] [lɒŋ] [hæst] [ðaʊ] [dɪs'greɪst] [ðaɪ][seks][ɪn]['spɪrɪt] [wɜːld] ,

White	Fairy	(	Resuming	)	Too	long	hast	thou	disgraced	thy	sex	in	Spirit	World	,
白色的	仙女	(	恢复	)	也	长的	哈斯特	你	蒙羞的	你的	性别	在	精神	世界	,

白仙女（续）你在灵界玷污女性身份太久了，

[ɪn]['mɔːt(ə)l][laɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ɒv; əv][mæn] .

in	mortal	life	thou	shalt	assume	the	guise	of	man	.
在	凡人	生活	你	应	认为	这	伪装	的	男人	.

在尘世生活中，你将化身为人。

(['djʊərɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌn'fɑːs(ə)n] ['nesəsəri] [strɪŋz] , [hʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

(	During	preceding	lines	Witch	must	unfasten	necessary	strings	,	hooks	,	etc	.	,
(	期间	前	线条	巫婆	必须	解开	必要的	字符串	,	钩子	,	ETC	.	,

（在前面的几行中，女巫必须解开必要的绳子、钩子等，

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒstjuːm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈraɪzɪz] .

to	allow	entire	costume	to	fall	off	as	she	rises	.
到	允许	全部的	戏服	到	落下	离开	作为	她	上升	.

让她起身时整套服装脱落。

[ˈfeəri] [riːdz] [nekst] [laɪn] [əˈpɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsɪgnəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ˈredi] .)

Fairy	reads	next	line	upon	receiving	signal	from	Witch	that	all	is	ready	.	)
仙女	阅读	下一个	线	之上	接收	信号	从	巫婆	那	全部	是	准备好	.	)

仙女收到女巫发出的准备就绪的信号后，读出了下一行。）

[waɪt] [ˈfeəri] ([ˈstepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [wɒnd]) [raɪz] [ˈmɔːt(ə)l] [mæn] .

White	Fairy	(	stepping	back	and	raising	wand	)	Rise	mortal	man	.
白色的	仙女	(	步进	后退	和	提高	魔杖	)	上升	凡人	男人	.

白仙女（后退一步，举起魔杖）起来吧，凡人。

([ˈmɔːt(ə)l] [ˈraɪzɪz] , [ˈtʃɪldrən] [tʃɪə(r)] .)

(	Mortal	rises	,	children	cheer	.	)
(	凡人	上升	,	孩子们	欢呼	.	)

（凡人复活，孩童欢呼。）

[waɪt] [ˈfeəri] ([kənˈtɪnjʊɪŋ]) [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] .

White	Fairy	(	Continuing	)	Be	grateful	for	thy	life	.
白色的	仙女	(	继续	)	是	感激的	为了	你的	生活	.

白仙女（续）要感恩你的生命。

[nəʊt] — [ɪf] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [baɪ] [ˈfiːmeɪl] [əˈmɪt] [ðɪs] [laɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɜːdz] [tuː; tə]

Note	—	If	part	of	Witch	is	played	by	female	omit	this	line	and	change	words	to
笔记	—	如果	部分	的	巫婆	是	玩	经过	女性	忽略	这	线	和	改变	字	到

['femənɪn] ['dʒendə(r)] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [weə(r)] ['nesəsəri] .

feminine	gender	in	following	lines	where	necessary	.
女性	性别	在	下列的	线条	在哪里	必要的	.

注意——如果女巫一角由女性扮演，则省略此行，并在后续行中根据需要将词语改为阴性。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪvli] [ɪmˈpəːsəneɪt, ɪmˈpəːsənɪt, -neɪt] [baɪ]

In	the	original	production	the	Witch	was	effectively	impersonated	by
在	这	原来的	生产	这	巫婆	曾是	有效地	冒充	经过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['ænti] - ['klaɪmæks] [əˈpɒn] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] .

a	young	man	thus	bringing	out	a	stronger	anti	-	climax	upon	restoration	to	life	.
一个	年轻的	男人	因此	带来	出去	一个	更强	反对	-	高潮	之上	恢复	到	生活	.

在原版演出中，女巫是由一位年轻男子扮演的，因此，当她复活时，会产生更强烈的反高潮效果。

['mɔːt(ə)l] (['bəʊɪŋ]) [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .

Mortal	(	bowing	)	I	am	grateful	.
凡人	(	鞠躬	)	我	是	感激的	.

凡人（鞠躬）我心存感激。

(['feəri] [dɪˈspəʊzɪz] [ɒv; əv] [wɒnd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .)

(	Fairy	disposes	of	wand	by	hanging	it	on	her	dress	.	)
(	仙女	处置	的	魔杖	经过	绞刑	它	在	她	裙子	.	)

（仙女把魔杖挂在裙子上，然后丢弃了它。）

[waɪt] ['feəri] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [djuː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

White	Fairy	Thy	life	is	due	these	children	.
白色的	仙女	你的	生活	是	到期的	这些	孩子们	.

白仙女，你的生命属于这些孩子。

[siː] [ðaʊ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [els] [wɪl] [ðaɪ] [laɪf] [biː; bi] ['fɔːfitid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [əˈgen] .

See	thou	be	good	to	them	else	will	thy	life	be	forfeited	to	me	again	.
看	你	是	好的	到	他们	别的	将要	你的	生活	是	丧失	到	我	再次	.

你务必善待他们，否则你的性命将再次归我所有。

[lʌv] [ðem; ðəm] , [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] .
Love **them** **,** **I** **command** **thee** **.**
爱 他们 ， 我 命令 你 .

我命令你爱他们。

['mɔːt(ə)l] (['bəʊɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]['dʒentli] ['kɪsɪŋ] ['feriz] [hænd])
Mortal **(** **bowing** **low** **and** **gently** **kissing** **Fairy's** **hand** **)**
凡人 (鞠躬 低的 和 轻轻地 接吻 仙女的 手)

凡人（深深鞠躬，轻轻吻了仙女的手）

[ai] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðiː] , [məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] .
I **will** **love** **them** **and** **obey** **thee** **,** **most** **gracious** **majesty** **.**
我 将要 爱 他们 和 服从 你 ， 最多 亲切 威严 .

我将爱戴他们，并服从您，最仁慈的陛下。

([waɪt] ['feəri] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l][klɑːsp][hændz][ænd; ənd] [tɜːn] [tə'wɔːd] ['ɔːdiəns] .)
(**White** **Fairy** **and** **Mortal** **clasp** **hands** **and** **turn** **toward** **audience** **.** **)**
(白色的 仙女 和 凡人 搭扣 双手 和 转动 朝向 观众 .)

（白仙子与凡人握手，转向观众。）

[waɪt] ['feəri] [ðʌs] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [biː; bi] [dɪ'speld] .
White **Fairy** **Thus** **ever** **shall** **the** **powers** **of** **night** **and** **darkness** **be** **dispelled** **.**
白色的 仙女 因此 曾经 将 这 权力 的 夜晚 和 黑暗 是 驱散 .

白仙女：如此一来，黑夜和黑暗的力量必将永远消散。

['mɔːt(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)l] ['evriweə(r)] .
Mortal **And** **good** **will** **triumph** **over** **evil** **everywhere** **.**
凡人 和 好的 将要 胜利 超过 邪恶的 到处 .

凡人终将战胜邪恶，善良终将在任何地方战胜邪恶。

([ðeɪ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .)
(**They** **bow** **to** **audience** **and** **to** **each** **other** **.** **)**
(他们 弓 到 观众 和 到 每个 其他 .)

（他们向观众和彼此鞠躬。）

[waɪt] ['feəri] [wɪl] [dɑːns] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [lɔːd] ?
White **Fairy** **Will** **dance** **with** **us** **,** **my** **Lord** **?**
白色的 仙女 将要 舞蹈 和 我们 ， 我的 主 ?

白仙女愿意与我们共舞吗，大人？

['mɔːt(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌθ] ['ɒnə(r)][ˌem 'iː] . [-]
Mortal **Your** **majesty** **doth** **honor** **me** **.** **[** **16** **]**
凡人 你的 威严 确实 荣誉 我 . [-]

凡人，陛下，您赐予我荣耀。[16]

([ɔːl][dʒɔɪn][hændz] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] ['ket(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋ] [dɑːns] [sɒŋ] .
(**All** **join** **hands** **circling** **around** **kettle** **and** **sing** **dance** **song** **.**
(全部 加入 双手 盘旋 大约 壶 和 唱歌 舞蹈 歌曲 .

（所有人手拉手围着水壶，唱着舞曲。

['ɔːgən] [glaɪdz] ['ɪntuː] [mɑːtʃ] [æt; ət][end] .
Organ **glides** **into** **march** **at** **end** **.**
器官 滑翔 进入 行进 在 结尾 .

最后，管风琴滑入进行曲。

[ɔːl] [mɑːtʃ] [ɒf] , ['feəri][ænd; ənd]['mɔːt(ə)l][ɪn] [liːd] , [ðen] [mɜːθ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] , ['fɒləʊd] [baɪ]
All **march** **off** **,** **Fairy** **and** **Mortal** **in** **lead** **,** **then** **Mirth** **and** **Jollity** **,** **followed** **by**
全部 行进 离开 ， 仙女 和 凡人 在 带领 ， 然后 欢笑 和 欢乐 ， 随后 经过
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

众人列队行进，仙女和凡人走在最前面，然后是欢乐和喜悦，孩子们跟在后面。

- [ɔːl] .)
Exunt all .)
- 全部 .)

全部撤离。）

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[tuː] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
TWO PLAYS FOR BOYS
二 演出 为了 男孩们

两部男孩剧

[baɪ] ['siːmɔːr] [es] . [-] .
By SEYMOUR S . TIBBALS .
经过 西摩 S . 蒂博尔斯 .

作者：西摩·S·蒂博尔斯

['mɪstə(r)] . [-] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [bɔɪz] - [pleɪz] [ðæt]
Mr . Tibbals has been unusually successful in furnishing boys ' plays that
先生 . 蒂博尔斯 有 到过 异常地 成功的 在 家具 男孩们 - 演出 那
[ˌɪntrə'djuːs] ['kærəktəz] [truː] [tuː; tə][laɪf] .
introduce characters true to life .
介绍 人物 真的 到 生活 .

蒂博尔斯先生在创作塑造栩栩如生的男孩角色的戏剧方面取得了非凡的成功。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] [ɪn][ðə; ði] ['lesnz] [ðeɪ] [tiːtʃ] ,
While the plays are strong and forceful in the lessons they teach ,
尽管 这 演出 是 强的 和 有力 在 这 课程 他们 教 ,

虽然这些戏剧在传达的教训方面有力而深刻，

[kliːn] ['kɒmədi] [priˈdɔmineit] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk][ðem; ðəm] .
clean comedy predominates and the boys like them .
干净的 喜剧 占主导地位 和 这 男孩们 喜欢 他们 .

以干净的喜剧为主，男孩们很喜欢。

“ [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['dʒænɪtə(r)]
“ The Millionaire Janitor
“ 这 百万富翁 清洁工

《百万富翁清洁工》

” [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
” A comedy in two acts .
” 一个 喜剧 在 二 行为 .

“一部两幕喜剧。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɔɪz] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Here is a rollicking play for eight or more boys with plenty of action .
这里 是 一个 欢快的 玩 为了 八 或者 更多的 男孩们 和 很多 的 行动 .

这是一部适合八名或以上男孩观看的精彩刺激的戏剧，动作场面丰富多彩。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] - [klɑːs] [ɔː(r)]['dʒuːniə(r)][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['iːzəli] [steɪdʒd]
Just the thing for a Boys ' Class or Junior Y . M . C . A . Easily staged
只是 这 事物 为了 一个 男孩们 - 班级 或者 初级 是 . M . C . 一个 . 容易地 摆拍
[ænd; ənd] ['kɒstjuːmd] .
and costumed .
和 戏服 .

非常适合男生班或青少年基督教青年会，易于布置和准备服装。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

Opportunity	**for**	**introduction**	**of**	**musical**	**numbers**	**and**	**recitations**	**.**
机会	为了	介绍	的	音乐	数字	和	朗诵	.

有机会引入音乐表演和朗诵。

[baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] ['fiːtʃəz] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋz]

By	**introducing**	**such**	**features**	**the**	**play**	**may**	**be**	**used**	**for**	**an**	**entire**	**evening's**
经过	介绍	这样的	特征	这	玩	可能	是	用过的	为了	一个	全部的	晚上

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	**.**
娱乐	.

通过引入这些特点，该剧可以用于整个晚上的娱乐活动。

[praɪs] - [sents]

Price	**25**	**Cents**
价格	-	分

价格 25 美分

“ [ʌp] ['sizərz] [kriːk]

“	**Up**	**Caesar's**	**Creek**
”	向上	凯撒的	溪

“凯撒溪上游”

” [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] .

”	**A**	**splendid**	**play**	**for**	**any**	**number**	**of**	**boys**	**.**
”	一个	灿烂	玩	为了	任何	数字	的	男孩们	.

“这是一部适合任何数量男孩观看的精彩戏剧。”

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [diːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [waɪl]

The	**characters**	**are**	**real**	**boys**	**and**	**the**	**play**	**deals**	**with**	**their**	**experiences**	**while**
这	人物	是	真实的	男孩们	和	这	玩	交易	和	他们的	经历	尽管

['kæmpɪŋ] [ʌp] ['sizərz] [kriːk] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃəʊ] [ɪn][kæmp] .

camping	**up**	**Caesar's**	**Creek**	**the**	**performance**	**closing**	**with**	**a**	**minstrel**	**show**	**in**	**camp**	**.**
野营	向上	凯撒的	溪	这	表现	结束	和	一个	吟游诗人	展示	在	营	.

剧中的角色都是真实的男孩，该剧讲述了他们在凯撒溪露营时的经历，演出以营地里的一场滑稽歌舞表演结束。

['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn]

Costumes	**and**	**scenery**	**are**	**not**	**elaborate**	**and**	**the**	**play**	**may**	**be**	**produced**	**on**
服装	和	风景	是	不是	精心制作的	和	这	玩	可能	是	生产	在

['eni] [steɪdʒ] .

any	**stage**	**.**
任何	阶段	.

服装和布景并不复杂，该剧可以在任何舞台上演出。

[praɪs] - [sents]

Price	**25**	**Cents**
价格	-	分

价格 25 美分

[ðiːz] ['kɑːmədiz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] ,

These	**comedies**	**are**	**protected**	**by**	**copyright**	**,**
这些	喜剧	是	受保护	经过	版权	,

这些喜剧作品受版权保护。

[bʌt; bət] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz]['grɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**permission**	**for**	**amateur**	**production**	**is**	**granted**	**with**	**the**	**purchase**	**of**	**the**
但	允许	为了	业余	生产	是	的确	和	这	购买	的	这

[bʊk] .

book	**.**
书	.

但购买本书即可获得业余制作许可。

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]
ELDRIDGE **ENTERTAINMENT** **HOUSE**
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ]
Franklin , **Ohio**
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

“ [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [helps]
“ THE HOUSE THAT HELPS
” 这 房子 那 帮助

“帮助之家”

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəlɪsts] [ɪn]
” WE ARE SPECIALISTS IN
” 我们 是 专家 在

我们是以下领域的专家

['æmətə(r)] [entə'teɪnmənts]
Amateur Entertainments
业余 娱乐

业余娱乐

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][saɪd][laɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi]
It is not a side line with us , but we
它 是 不是 一个 边 线 和 我们 , 但 我们

这对我们来说并非次要之事，而是我们

[dɪ'vəʊt] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][taɪm][tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs]
devote our entire time to that business
奉献 我们的 全部的 时间 到 那 商业

我们将全部时间都投入到那项事业中。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] ['kætəlɒgz]
Realizing that many people have grown weary of searching through catalogs
意识到 那 许多 人们 有 生长 厌倦 的 搜索 通过 产品目录
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [entə'teɪnmənts] ['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skɑːd][ðem; ðəm][æz; əz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][wiː; wi]
and reading entertainments only to discard them as unavailable we
和 阅读 娱乐 仅有的 到 丢弃 他们 作为 不可用 我们
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] “ [ðə; ði]
appreciate the fact that our customers have often spoken of us as “ the
欣赏 这 事实 那 我们的 顾客 有 经常 说 的 我们 作为 “ 这
[haʊs] [ðæt] [helps] .
house that helps .
房子 那 帮助 .

我们意识到，许多人已经厌倦了翻阅目录和阅读娱乐文章，最终却发现它们都无法提供，因此我们非常感谢我们的客户经常称我们为“提供帮助的家”。

” [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] ['æmətə(r)]
” We have had practical experience in selecting and producing amateur
” 我们 有 有 实际的 经验 在 选择 和 生产 业余
[entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
entertainments and we feel that we know what will please the public ,
娱乐 和 我们 感觉 那 我们 知道 什么 将要 请 这 民众 ,

“我们在挑选和制作业余娱乐节目方面拥有丰富的实践经验，我们认为我们知道什么能取悦公众。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and what can be produced under certain conditions .
和 什么 能 是 生产 在下面 肯定 状况 .

以及在特定条件下可以生产什么。

['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

Our	**experience**	**is**	**at**	**your**	**disposal**	**.**
我们的	经验	是	在	你的	处理	.

我们的经验随时为您效劳。

[raɪt] [juː 'es] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən]

Write	**us**	**,**	**giving**	**full**	**particulars**	**of**	**your**	**special**	**need**	**in**	**the**	**way**	**of**	**an**
写	我们	,	给予	满的	细节	的	你的	特别的	需要	在	这	方式	的	一个

[ˌentə'teɪnmənt] ,

entertainment	**,**
娱乐	,

请写信告诉我们您在娱乐方面的特殊需求，并详细说明。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪ] , [æn; ən] [ˌɒpə'retə] , [ə; eɪ] [drɪl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

and	**we**	**will**	**select**	**a**	**play**	**,**	**an**	**operetta**	**,**	**a**	**drill**	**or**	**even**	**an**	**entire**
和	我们	将要	选择	一个	玩	,	一个	轻歌剧	,	一个	钻头	或者	甚至	一个	全部的

['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

program	**for**	**you**	**.**
程序	为了	你	.

我们将为您挑选一部戏剧、一部轻歌剧、一次操练，甚至整个节目。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ][stæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

But	**always**	**enclose**	**a**	**stamp**	**for**	**the**	**reply**	**.**
但	总是	括	一个	邮票	为了	这	回复	.

但务必附上回邮邮票。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [entə'teɪnmənts] [wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laɪn][ɒv; əv]

Remember	**,**	**that**	**in**	**addition**	**to**	**our**	**entertainments**	**we**	**carry**	**a**	**large**	**line**	**of**
记住	,	那	在	添加	到	我们的	娱乐	我们	携带	一个	大的	线	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dilər] .

publications	**of**	**other**	**dealers**	**.**
出版物	的	其他	经销商	.

请记住，除了我们自己的娱乐产品外，我们还销售其他经销商的大量出版物。

[ɪf] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,

If	**in**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**entertainment**	**you**	**desire**	**,**
如果	在	怀疑	作为	到	这	娱乐	你	欲望	,

如果您不确定自己想要什么样的娱乐方式，

[send] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɪt] .

send	**particulars**	**and**	**we**	**will**	**suggest**	**something**	**to**	**fit**	**.**
发送	细节	和	我们	将要	建议	某物	到	合身	.

请提供详细信息，我们会为您推荐合适的产品。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

We	**are**	**at**	**your**	**service**	**.**
我们	是	在	你的	服务	.

我们随时为您服务。

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]

ELDRIDGE	**ENTERTAINMENT**	**HOUSE**
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['frænklɪn] , [əʊ'haɪəʊ]

Franklin	**,**	**Ohio**
富兰克林	,	俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神